

arantzazu

Revista franciscana para personas que buscan
Bila dabiltzan pertsonentzat

Urtarrila 2020 Enero

«Bizitzan gidatu eta poztu
nauten balioak
Arantzazuk eman dizkit»

JOXE AZURMENDI

¿Pensar bien la vida?

S. Mitxelena: Arantzazuren kantaria

Cuestión de coherencia

Peregrinaciones con los Franciscanos

LUR SANTUA

Anai Juan Mari Iturria
Lur Santuetako
Ordezkariekin
Arantzuko Frantziskotar
Probintzia

Tierra Santa

Con el P. Juan Mari Iturria
Delegado de Tierra Santa
Provincia Franciscana de
Arantzazu

La Peregrinación a Tierra Santa es, ante todo, un viaje impregnado de sentido y ambiente religioso, una auténtica experiencia de encuentro en fe con Jesús en su tierra.

**SALIDAS SEMANALES
DURANTE TODO EL AÑO**

LURRALDE SANTUETAKO ORDEZKARITZA
Arantzazuko Frantziskotar Probintzia
Provincia Franciscana de Arantzazu
DELEGACIÓN DE TIERRA SANTA



Informazioa **P. Juan Mari Iturria, Ofm**

PP. Franciscanos - Zarautz

Tel: 696 675 375 • joangaztaka@gmail.com



VIAJES SIREICA-interPAX (CIE-83) • Av. de la Libertad • 20004 DONOSTIA
Tel: 943 44 00 25 • info@sireica.com • www.sireica.com



4 Gogoetan

6 Barruan

Recuerdos y esperanzas
¿Pensar bien la vida?

12 Harremanetan

2020 - Año que promete

14 Santutegian

Elkarrekin Bila
S. Mitxelena: jaiotzako mendeurrenean

24 Elizan

Cada 6 de enero al volver de casa de mis padres

22 Ikusten ikasi

Oteizaren itzala

28 Testigantzan

Joxe Azurmendiri elkarrizketa

34 Gizatasunean

Perdón y arrepentimiento que "se hacen"
Confiar

38 Munduan

Cuestión de coherencia
Franciscanos en la India: Servicio de pobres para los pobres

46 Liburuetan

Amak ama dira

48 Kontran: Kantukidetzan



XCIX URTEA
1024. zenb. -
Urtarrila 2020

Enero 2020
Año XCIX
n.º 1024

Arduraduna: Aitor Sorreluz

IMPRESIÓN:

GERTU INPRIMATEGIA, OÑATI.
D.L. SS-1078-1959

ADMINISTRACIÓN:

Santuario de Arantzazu
20567 OÑATI (Gipuzkoa)
aldizkaria@arantzazu.org
Tel.: 697 160 857

HARPIDETZA - SUSCRIPCIÓN

Kuota arrunta
Cuota mínima: 23 €
Atzerrira
Extranjero: 40 €
Ongilearena
De bienhechor: 60 €

Urteko kuota banku bidez
ordaindu nahi izanez gero:
*Para abonar la cuota anual
mediante transferencia
bancaria:*

**ES69 2095 5057 41 1060007845
(Kutxabank)**

Errores e imperfecciones

Un amigo suele decir que conforme nos vamos acercando a las vidrieras de cualquier catedral, la hermosura de la distancia va dando paso a las imperfecciones y suciedades de la cercanía. No le falta razón. A veces nos quedamos siempre en la distancia, y cuando nos acercamos no sabemos qué hacer con lo que nos topamos, en nosotros mismos y en los demás.

Las primeras páginas de la Biblia nos recuerdan que en la creación *vio Dios que todo era bueno y bello*. Se nos invita a confiar en Dios, a pesar de todo. La sabiduría de la vejez dirige la mirada a Dios y fundamenta la esperanza en Él. Confianza transformadora que convierte los errores e imperfecciones en riqueza insospechada.

En este nuevo año que estrenamos volveremos a tener que gestionar la vulnerabilidad, la incertidumbre, la complejidad y la ambigüedad que caracterizan a los tiempos actuales. No nos queda otra que confiar en el otro, en los demás, ya que la confianza es un hecho básico de nuestra vida social, uno de los elementos dentro de los cuales vivimos nuestra vida cotidiana y cuya ausencia la haría imposible y paralizante. Esperanza para tener confianza a pesar de la incertidumbre.

Es la mirada del otro lo que nos sostiene en nuestros vacíos e imperfecciones; mirada que perdona y acoge.





Aitor Sorreluz

Uste sendoa

Edozein katedraletan, beirateak hurbiletik begiraten baditugu, hasierako edertasuna desagertuz doa eta inperfekzio eta zikinkeriak agerian geratzen dira. Hori dio lagun batek, eta ez du arrazoirik falta. Batzuetan, bada ez bada ere, urrutian pausatzen gara. Hurbiltzen garenean ez dakigu zer egin geuregan eta besteengan topatzen dugun 'zera' horrekin.

Bibliako lehen orrialdetan Jainkoak sortutako guztia ederra eta ona dela esaten zaigu. Jainkoarengan uste sendoa izatera gonbidatzen zaigu, nahiz eta egunerokoan errealitatea, bestea, gu, akatsez eta perfekzio ezaz beterik ikusi. Zahartzaroko jakinduriak Jainkoarengan jartzen du begirada eta hor oinarritzen du itxaropena. Gabeziak ezusteko aberastasun bihurtzen dituen konfiantza eraldatzailea.

Hasi berri dugun urte honetan ere garai-koak diren hauskortasuna, ziurgabetasuna, konplexutasuna eta anbiguetatea kudeatu beharko ditugu. Bestearengan, besteengan uste sendoa izatea besterik ez zaigu geratzen, konfiantza oinarritzeko baita gizartean bizitzeko. Hori gabe gure egunerokotasuna ezinezkoa eta itogarria litzateke. Itxaropena, ziurgabetasunak ziurgabetasun, uste sendoa izaten jarraitu ahal izateko.

Bestearen begiradak eusten gaitu gure inperfekzio eta hutsuneetan; barkatzen duen begirada abegikorra.

Recuerdos y esperanzas



Irudia: Adriano Gadini, #Pixabay

Nahiz eta itxaropen guztiak galdu, zahartzaroaren jakinduriak itxaropenean eusten gaitu. Gure esperantzak itzaltzen doazen heinean Jainkoari begira jartzen gara, itxaropenaren iturriari begira... Berak agintzen duena ez dago gure ahalmenen menpe, gure pobrezia ustekabeko aberastasun bihurtzen baitu.

Hori, itxaropen teologala da, Jainkoaren esperoan elikatzen den esperantza. Besterik gabe. Zenbat itxaropen erori behar izan den, orain, hirugarren adinean, behingoz Jainkoa gure itxaropen bilaka dadin!

Se dice que el mayor vive de recuerdos. Los cuenta a los jóvenes, casi siempre son lejanos, o al menos no recientes. Pertenecen a su historia, la han marcado, y como ahora está perdiendo memoria sobre el presente, puede quedar fijado en el pasado, sin futuro.

* * *

La sabiduría no está en crear nuevos proyectos. Algunos serán necesarios, pues todavía tenemos mucho que dar. El problema es más hondo: hemos dejado de tener ilusiones.

Hace años, en la crisis de realismo de la segunda edad, leí esta frase: "Se pierden ilusiones, se mantiene la ilusión". Señal de madurez, de crisis bien resuelta. En la tercera edad hemos de decir: "Se pierden esperanzas, se mantiene la esperanza".

La esperanza está en el corazón, es más honda que los objetivos que nos proponemos. Es una actitud vital que, paradójicamente, nos libera de proyectos y, sin embargo, mantiene vivo el espíritu, siempre abierto al futuro.

* * *

Cuando nuestras esperanzas se desvanecen, nos volvemos a las promesas de Dios. Nos da

tantos motivos de esperanza... Lo que promete no depende de nuestras capacidades, sino que está hecho a su medida, al Dios que transforma el desierto en vergel, nuestra pobreza en riqueza insospechada, nuestra vida mortal en plataforma de la vida eterna.

Se trata de la esperanza teológica. Ésta se alimenta de sí misma, del hecho de esperar en Dios, sin más. Esperanza en cuanto relación, desnuda y libre.

Y es que el objeto de nuestra esperanza cristiana es Dios mismo, nada que sea menos que Dios.

¡Cuántas esperanzas han tenido que caer para que ahora, en la tercera edad, sea Él nuestra esperanza!

* * *

Dios mío, me instruiste desde mi juventud,
y hasta hoy relato tus maravillas.
Me hiciste pasar por peligros;
de nuevo me darás la vida,
y yo te daré gracias por tu lealtad.

Sal 71

Javier Garrido, ofm

¿Pensar bien la vida?

Jose Luis Elorza



Bibliaren lehen orrialdean Jainko burujabeak unibertsoa martxan jartzen du. Irakur ezazu osoa. Zoragarria da. Hor esaten dena, ordea, bat al dator zientziek esaten dutenarekin, Big Bang izeneko teoriarekin, esaterako? Nola sortu zen unibertsoa, zergatik eta zertarako? Errealitatea ona da, edo zentzurik gabekoa? Galdera zahar bezain egungoak dira, galdera filosofikoak, erlijiosoak...

Gen 1ean ordea, egileak ez du zientzia egin nahi, eraserki erlijioso baten bidez federa gonbidatu baizik. Berarentzat ez dago zalantzarik: Jainkoak sortu du mundua, eta gizakia bizitzaren protagonista nagusi egin. Hori guztia K.a. VI mendean idatzi zen, judutarren historiaren garairik gogorenetakoa (gerrak, Jerusalemen erorketa, lurraldea eta askatasuna galdu ziren garaia...). Fedea eta esperantza oro galtzeko nahikoa arrazoi egonda ere, errealitatearen gordintasunaren erdian, behin eta berriz esaten da Jainkoa ona dela, historia esperantzaz eraikitzeko gonbidapena da, bizitzaren zentzua bilatzeko gonbidapena..

“Al principio, creó Dios el cielo y la tierra... Dijo Dios: exista la luz; exista el firmamento, con sus lumbreras: el sol, la luna, las estrellas. Exista la tierra, con sus semillas y sus árboles de muchas especies. Exista el mar y el aire, con sus seres vivientes: peces, aves, de muchas especies, y se multipliquen. Produzca la tierra seres vivientes según sus especies: animales domésticos, reptiles y fieras...

Y dijo Dios: Hagamos al ser humano a nuestra imagen y semejanza; y lo creó a su imagen, hombre y mujer lo creó. Y los bendijo Dios: creced, multiplicaos, llenad la tierra, sometedla.

Y Dios fue viendo que todo era bueno y bello... Esos son los orígenes del cielo y de la tierra, cuando fueron creados”

(Génesis 1,1-2,4).

Te recomiendo leer entera esta primera página de la biblia. Déjate sobrecoger por la misma, aunque te nazcan preguntas y dudas. Página soberbia: un Dios soberano poniendo en marcha el universo; le basta decir *“hágase, exista”*; y como por arte de magia, van emergiendo los seres; primero, los grandes espacios (cielo – tierra - mar); luego, los va decorando: con el sol, la luna y las estrellas el firmamento; y poblando de peces el mar, de aves el aire, de animales la tierra. He ahí los seres *“según sus especies”*: en su peculiaridad y en su inmensa pluralidad. Y algo más admirable: con *“sus semillas”*: con su maravilloso potencial de multiplicación de vida. Al final de todo, su obra cumbre: *“hagamos al ser humano”*, como pareja de varón y mujer, con la misión de multiplicarse, de llenar la tierra y someterla. Y hasta siete veces) dice: *“vió Dios que era bueno y bello”*; Dios parece complacerse en sus obras, como unos padres en su recién nacido, o el artista al acabar de esculpir su imagen (como Miguel Ángel ante su “Moisés”).

Muchos, creyentes y no creyentes, se sienten incómodos ante esta página: ¿concuerdas lo que dice con las ciencias? (astrofísica, cosmología, biología molecular...). He aquí algunos datos muy elementales... Hasta mediados del siglo XX prevalecía la hipótesis de que el universo es eterno, estacionario, sin comien-

zo ni fin. ¿Pero puede existir algo porque sí, sin algo o alguien que explique su existencia? Hacia 1930, un astrofísico belga, George Lemaître, sacerdote, propuso la teoría del BIG BANG: el universo habría comenzado a existir con la “Gran Explosión” de algo infinitamente pequeño; en su imparable expansión a velocidades de vértigo, ha llegado a tener las dimensiones inconmensurables actuales. Explosión ocurrida hace 13,810 millones de años (Agencia Espacial Europea, 2013). En su expansión, ha ido generando miles de millones de galaxias, con miles de millones de estrellas (y planetas) cada una. En una de ellas, la Vía Láctea, se originó “el sistema solar”, hace 4.500 millones de años. Y en uno de sus planetas, nuestra “tierra”, un polvillo cósmico, hace 3.800 millones de años, acaeció otra gran novedad: la materia inerte comenzó a convertirse en vida. Al principio, bacterias microscópicas; luego, especialmente desde hace 700-500 millones, en formas de vida complejas y mayores (vegetales, peces, aves, mamíferos...); por fin, el ser humano, probablemente hace dos millones de años: ¡el ser vivo más logrado!

El BIG BANG se ha impuesto entre los científicos como la “hipótesis más plausible”. Apoya indirectamente lo que dice Génesis 1: antes del BIG BANG, ni siquiera había “un antes”: no

existía ni el tiempo ni el espacio. Lo que plantea cuestiones inevitables: ¿cómo arrancó el universo?, ¿por qué y para qué existe?, ¿es buena la realidad o es absurda?, etc... Cuestiones muy antiguas y muy actuales. Científicas unas, filosóficas y religiosas otras, muy relacionadas entre sí. Científicos y pensadores son hoy día más modestos y humildes, como A. Einstein: aunque el hombre viva millones de años, no podrá responder nunca a estas cuestiones. Muchos hablan de Alguien, de un Ser Supremo, de una Fuente originaria... Destacaría a Anthony Flew, célebre ateo durante décadas: un largo diálogo con las ciencias y su gran honradez le han llevado a confesar: solo Alguien divino ha podido ser el origen de todo; es la explicación más lógica; no se ve otra (...).

Pero al leer Gen 1, hay que ir más allá de un planteamiento científico... Es página escrita por un autor judío hacia los años 550-500. No hace ciencia, sino invitación a la fe, en forma de himno religioso. Para él, no hay duda: es Dios quien ha creado este mundo, con su inabarcable riqueza de seres. Ha creado especialmente al ser humano, en forma de pareja, para que transmitan vida, una vida recibida, y gobiernen para su propio bien los recursos de la tierra. En Gen 1, Dios actúa como actor protagonista único; el ser humano aparece aún pasivo. Pero Dios ha puesto en marcha el mundo, con su autonomía, sus recursos, sus dinanismos de vida. Ha creado "el escenario con otros actores". Va a comenzar "el drama teatral", con el ser humano como actor destacado. Se nos asoman inquietantes interrogantes: ¿cómo actuará?, ¿se pondrá contra su creador?, ¿abusará de los seres encomendados a su gobierno?, ¿sabrá

vivir su libertad como libertad responsable de sí mismo y de los demás seres? (dejemos colgadas las preguntas...).

Toca destacar un punto más en Gen 1... Una y otra vez va diciendo: "Vio Dios que era bueno y bello": ¿Pero todo bueno en este mundo?, ¿está bien diseñado?, ¿no contiene mucho de "caos"?; ¿bien diseñados el cuerpo y el corazón humanos para que pueda ser feliz y justo?, ¿de dónde el mal, el sufrimiento, la maldad humana, la violencia, la muerte? Dejemos también planteados estos graves interrogantes de nuestro corazón: ninguna página responde a todos; nos dará para mucho; quedan para las siguientes páginas de Génesis y otros libros de la biblia. Nos ceñimos a Gen 1.

Su autor propone su fe en la bondad de Dios creador y en la bondad de todo lo creado a sus compaisanos judíos del siglo VI en el momento más crítico de su larga historia. Sucesivas desgracias (guerras, destrucción de la capital Jerusalén, caída de todas las instituciones, muertes sin número, deportaciones, pérdida de su libertad y de su tierra...) lo han dejado herido en su corazón. Lo peor, la pérdida de toda esperanza! Muchos han perdido la fe; otros se debaten.

¡Todo un atrevimiento el del autor de Gen 1! Con esta página, venía a decirles: tenemos razones para sentirnos abandonados y defraudados por Dios y pensar mal de Él, de la vida, de todo... Con todo, desde la crudeza de nuestra existencia, pensemos bien de Dios, de toda realidad, de todo lo que existe. Todo es bueno: la luz y la oscuridad, el día y la noche, el sol y la lluvia, el calor y el frío, el corderillo y el león; buenos especialmente

**“ Ziurgabetasunaren eta
ustekabearen erdian
Jainkoarengan uste
sendoa izatera, Harengan
itxaropen osoa izatera eta
historian ekintzaile izatera
gonbidatzen gaitu Gen 1ek.**

vosotros, seres humanos. Dios no tuvo malas intenciones al crear el mundo, ni las tiene ahora; a pesar de todo y en medio de todo, amemos la vida, aunque la sintamos herida y con futuro incierto: es buena, aceptemos vivirla, busquemos su sentido, llevémosla a más con esperanza. Nos pide hacer historia en este mundo hiriente. No es necesario que os expliquemos el universo con todos sus enigmas: fíaos de vuestro Dios, por desconcertante que nos parezca. Vivamos confiados

en Él y en nosotros mismos. Nada es perfecto (¡tendría que ser Dios!), pero no por eso es malo. El universo con sus seres, leyes y fenómenos no es perfecto, pues no está acabado; Dios lo sigue queriendo y recreándolo.

Gen 1 es una página de invitación a la confianza y a la esperanza en Dios y a ser actor en la historia. Por el solo hecho de existir, todos los seres llevan el sello de bondad, impreso por Dios. Y todo lo deficiente espera y anhela su momento para llegar a ser bueno.

Campo de concentración en Praga (1942): judíos condenados a muerte se ponen de repente a tocar y cantar la pieza de Smetana: *“¿Por qué no deberíamos alegrarnos todos?”*. Es lo que sugiere Gen 1: existe el mal, el sufrimiento, inmensos problemas no resueltos... Y con todo:

Se puede tener mirada positiva sobre todo, amar la vida, buscar sentido a cada momento de la misma, hacer fiesta, amar y hacerse amar... *“Me impresiona mi padre: es capaz de reír y cantar en medio de los mayores problemas”* (Gloria P.).

Se pueden vivir el asombro contemplativo ante el cosmos y sus maravillas, solidaridad y respeto a la creación, vivir el doble sentimiento de pequeñez y de grandeza, disfrutar del mundo sin pretender que sea un cielo, alimentar esperanza en el ser humano...

Como Etty Hillesum, joven judía holandesa: comparte con millares de judíos condiciones de vida infrahumana en el lodazal del campo de concentración nazi (hambre, humedad y frío, presencia de niños hambrientos o abandonados, destino Auschwitz): *“Aun así la vida me parece hermosa y llena de sentido...; la vida es bella*

y valiosa...; también en estos tiempos...; aquí, en los barracones, llenos de gente atormentada y perseguida, he encontrado la confirmación de mi amor a la vida”.

Y si eres creyente, el ser creado significa que Dios te dice: **“creo en ti, espero en ti”**.

Y que, en medio de todo y a pesar de todo, puedes tener mirada positiva de Dios: es de fiar. Su Luz brilla en nuestras tinieblas: *“Creo, Señor, en tu Luz más que en mis tinieblas; creo en tu Luz desde mis tinieblas”* (Roberto N.). Lo que existe, ha salido de su corazón. Y nada sucede fuera de Él. Leer Génesis 1 es decir **“SÍ”** a mi propio ser y a mi vida, amar mi existencia al comienzo de cada día, en las fases difíciles, en las situaciones penosas; y decir **“sí”** al otro hombre o mujer, a sus derechos, a su felicidad y desarrollo.

Más, leer Génesis 1 es participar del gozo de Dios en sus criaturas, sentirte agradecido a Él, fundamentar tu existencia en Él en medio de tus vaivenes e incertidumbres. *“Ateo es aquel que, sintiéndose agradecido, no sabe a quién dar gracias”*, dijo el gran escritor inglés Chesterton. Creyente es aquel que sabe a quién cantar agradecido.

2020 – Año que promete

Orla Hasson
Coach Sistémico



Irudia: xaviandrew / Pixabay

Iritsi da 2020a. Denok nahiko genuke egonkortasun apur bat, baina seguruena dena da, lan munduan ia ezer ez dela seguru. Negozioen munduan, ingelesezko akronimoa asmatu dute bizi dugun garaia izendatzeko: VUCA (vulnerability, uncertainty, complexity, ambiguity). Organizazioetan, garai bateko molde zaharrak ditugu batetik eta abiadura izugarrian aldatzen ari den mundua eta teknologia bestetik. Moldatzea ez da aukera, ezinbestekoa baizik. Etorkizuna egiteko dago. Zer egingo dugu? Zeintzuk dira nire erronkak aurten? Non ditut aukerak, moldatzeko, hazteko eta aurrera egiteko?

El año 2020 ha llegado. Y aunque nos gustaría ver más estabilidad en esta época de recuperación de la crisis de la que tanto se ha hablado en los últimos años... lo único que tenemos seguro es que nuestro entorno se va a mostrar cada vez menos estable y predecible. De hecho, en el ámbito de los negocios se habla cada vez más de una realidad y un futuro que se definen por el término, VUCA.

Vulnerabilidad
Uncertainty (Incertidumbre)
Complejidad
Ambigüedad

Este año y los que vienen van a traer, por un lado, más de lo mismo, en cuanto a las maneras de trabajar que vienen de modelos anteriores y por otro, unos cambios dramáticos que vamos a tener que saber integrar rápidamente y que nos van a tener cuestionando todo lo que llevamos haciendo hasta ahora... Gracias a los cambios que vienen a una velocidad que da vértigo, y a la introducción de nuevas tecnologías que, a veces, nos va a costar entender antes de navegar por ellas, vamos a vivir cambios que provocarán una evolución importante para

las personas y organizaciones que sepamos afrontar el presente y el futuro con apertura, autocrítica y resiliencia, y fracaso y pérdidas para las que no.

Hay los que piensan que evolucionar como organización es una opción, cuando en realidad es una necesidad. Lo peor va a ser no hacer nada. Esperar. A ver qué pasa. El mundo no espera. Sigue rotando cada minuto. Los modelos de antes nos han servido antes. Pero ya no. Bajo este prisma los líderes auténticos ¿que hacen? Actúan. Todos los días hacen lo que está en sus manos para entender, preparar, anticipar, conectar y evolucionar.

¿Cuáles son los desafíos del año para ti? ¿Y dónde están las oportunidades para adaptarte, crecer y evolucionar?

En las organizaciones en las que trabajo actualmente estamos cuestionando todo lo que llevamos haciendo hasta ahora. Reflexionando sobre ello de forma estratégica y honesta para poder movernos hacia un futuro sostenible y potente, con la mente y el corazón abiertos y atentos a lo que nos pide.

¿Tu, qué vas a hacer? Creamos futuro. No dejemos que nos pase...

Arantzazuko berriak

Noticias de Arantzazu





ASAMBLEA ANUAL DE “ELKARREKIN BILA”

El 24 de noviembre pasado, domingo, tuvo lugar la, llamemos así, “*asamblea general de ELKARREKIN BILA*”. Los responsables y voluntarios de *Elkarrekin bila*, ese proyecto social del Santuario, del que se ha hablado aquí in-finidad de veces, se reunieron en la Casa de ejercicios, “*Asis topagunea* para dar información de la marcha y actividades del proyecto durante el año 2019.

Alazne Guridi, la responsable de elaborar y dar los informes, presentó a los presentes con toda clase de detalles todos los datos relativos a: participantes, procedencia de los mismos, actividades llevadas a cabo durante el año, evaluaciones de los grupos, ingresos y gastos. En el año 2019 fueron 219 las personas procedentes de Gipuzkoa, Bizkai y Araba que participaron en el proyecto. Alazne destacó también la buenísima valoración, sobresaliente, que los participantes hacen en la evaluación de su estancia en Arantzazu.

En esta asamblea estuvieron presentes todos los voluntarios que generosamente dan su tiempo y prestan su servicio en el proyecto, a excepción de Jose Mari Gárate, voluntario fino y fiel, que ese día no pudo asistir.

Después de la asamblea los participantes pasaron a la Basílica a participar en la eucaristía de las 12,00; en ella, como otros años, se presentaron a los asistentes los datos relativos al año 2019 y en el ofertorio se hizo la ofrenda de flores, junto con el cuaderno que recogía los datos.

MES DE CONCIERTOS

El mes de diciembre ha sido el “*mes de los conciertos en Arantzazu*”. A nuestro pueblo le ha gustado siempre el canto y hay una enorme proliferación de coros, corales y ‘otxotes’ de todo tipo y color. Tres son los conciertos que se han dado en diciembre en nuestra Basílica.

DONOSTI ERESKI ABESBATZA

La asociación cultural *Donosti Ereski Abesbatza* tiene como objetivo principal la promoción de la cultura musical. Organiza todo tipo de eventos relacionados con el canto coral, música sacra, profana, polifonía y folklore y también canto gregoriano.

Desde el 2011 dirige el coro el joven director Jon Aizpuru y bajo su batuta, el 8 de diciembre, fiesta de la Inmaculada, después de la eucaristía nos ofrecieron el canto de la “*Benedicta de Arantzazu*”. La así llamada benedicta



es un oficio religioso, típicamente de Arantzazu, que ya se conocía en el siglo XVII y que es un canto de alabanza a la 'bendita', nuestra Virgen de Arantzazu. Durante décadas y décadas, especialmente los sábados y las fiestas de la Virgen, el coro de Arantzazu ha solido cantar la clásica "benedicta".

Esta vez han sido los representantes del *Donosti Ereski Abesbatza*, quienes han querido rememorar la 'benedicta' y durante media hora, en riguroso latín, cantaron las alabanzas de nuestra Señora, y el público asistente escuchaba y valoraba en un llamativo silencio.

Antes, durante la eucaristía, el *Donosti Ereski Abesbatza* cantó el Ave Maria en el ofertorio y en la comunión

CONCIERTO NAVIDEÑO DE EITB

"Super - concierto" o "conciertazo" (aunque la expresión no exista) es lo que mejor define lo que vimos y oímos en la tarde del día 14 de diciembre por la tarde en nuestra Basílica de Arantzazu. *Super-concierto* por el gran número de cantores y cantoras y *super-concierto* por la elegancia y belleza con las que interpretaron las canciones.

Más de 200 voces de las corales de Aretxabaleta, Oñati, Arrasate y Azkoitia se dieron cita aquí y bajo la dirección de Fernando Velázquez interpretaron canciones navideñas que, grabadas, fueron las que luego ofreció el canal de televisión de EITB el día de Navidad.

Primero, por la tarde, y sin público, cantaron y grabaron las canciones. Luego, a las 19,00 interpretaron las mismas canciones, pero ya con el público que llenaba la basílica. No es exagerado decir que el público, emocionado, aplaudió al final del concierto durante muchos minutos; aplausos y más aplausos es lo que se oía. Ciertamente, las letras de las canciones de Navidad tan emotivas algunas, tan conocidas, tan nuestras como "Hator, hator mutil etxera" o el "Haurtxo txikia sehaskan dago" tocaron el corazón del público que lo agradeció con ese aplauso tan prolongado.

CORO ARABA ABESBATZA

Este coro vino a Arantzazu el 22 de diciembre y como es costumbre, cantaron en el ofertorio el *Ave Maria* de *Vicente Goikoetxea* y luego en la comunión el *Tantum ergo* del mismo compositor. Al finalizar la eucaristía, como es costumbre aquí, ofrecieron su concierto con cantos muy variados en euskera, castellano, latín y hasta en alemán. El director era Aitor Saez de Kortazar.

El coro Araba Abesbatza, fue fundado en 1968; fue su primer director Sabin Salaberri. Desde entonces, ha intervenido en todo el territorio de Euskal Herria y varias provincias españolas en festivales de diversa índole. También ha cruzado las fronteras para acudir a Italia, Francia, Portugal, Bélgica y Hungría. En sus variadas facetas musicales, ha actuado en repetidas ocasiones con la Banda Municipal de Música de Vitoria-Gasteiz, Orquesta



Sinfónica de Euskadi, Orquesta Sinfónica de Bilbao, Orquesta de Cámara de San Sebastián y Orquesta Santa Cecilia de Pamplona.

Ni qué decir tiene que el público que escuchó el concierto quedó altamente satisfecho de lo que escucharon.

COMIDA CON LOS QUE CUIDAN Y LIMPIAN EL SANTUARIO

Es ya de todos sabido, porque aquí hemos hablado muchas veces de ellos, que el Santuario y los entornos de la Amatxo de Arantzazu se conservan más que dignamente limpios, gracias a un grupo nutrido de voluntarios y voluntarias que se dedican a fondo a su mantenimiento.

Son en torno a 20-25 personas que, mes a mes, se reúnen primero en el bar del hotel para saludarse, tomar un café y recibir las "órdenes" claras y estrictas de Juan Biain, que es quien lidera el grupo y organiza el trabajo.

Lleeva o haga sol, haya nieve o haga un calor bochornoso, aquí se les ve un sábado cada mes, según el calendario prefijado de antemano y se dedican al mantenimiento, limpieza y embellecimientos del Santuario y de sus entornos. Recoger las hojas caídas (especialmente en otoño), recoger los papeles y plásticos, limpiar los arcenes de los caminos, quitar las hierbas del adoquinado, limpiar de arriba abajo la enorme basílica, reponer los utensilios que hagan falta para



la buena marcha de todo son algunos de los trabajos que realizan.

Así que, una vez al año, y suele ser por navidad, los franciscanos les obsequian con un "menú" en el Hotel Arantzazu y con un pequeño detalle de dulces de las Hermanas clarisas de Salvatierra. Este año se reunieron el sábado 14 de diciembre y en buena y armoniosa camaradería pasaron la mañana y parte de la tarde.

Ni qué decir tiene que los franciscanos de la fraternidad les estamos muy, muy agradecidos por lo que hacen y, especialmente, por el modo tan elegante con el que hacen sus trabajos: sin sacar ruido, con discreción, a cambio de nada y en un ambiente ciertamente fraterno.

ARANTZAZUKO EGUTEGIA TABAKALERAN

El calendario de Arantzazu, recién estrenado en muchas casas, forma parte de la exposición, "Orain deiseinua!" que puede verse en el centro cultural Tabakalera de Donostia hasta el 9 de febrero. La exposición presenta un recorrido cronológico por la historia del diseño vasco desde finales del XIX hasta la época contemporánea. Reúne 120 obras de naturaleza muy distinta: Diseños industriales, muebles, textiles etc. en algunos casos, objetos cotidianos, como el calendario de Arantzazu.

¡CÓMO HA CRECIDO NUESTRA PLANTITA! ELKARREKIN BILA



Sí, ¡cómo ha crecido nuestra plantita! ¡Qué bella está! Todavía apenas tiene 6 años y parece ya mayor. Todavía no camina sola porque no puede; necesita de la compañía de mucha gente. Pero ya anda por todas las capitales de Euskadi. Muchos la conocen y la saludan y le agradecen; algunos se detienen a preguntar quién es, de dónde es, a qué se dedica, de qué vive, quiénes son sus amigos... Nuestra plantita se llama ELKARREKIN BILA, el proyecto social de nuestro Santuario de Arantzazu.

Recuerdo muy bien cuándo y cómo nació. Era el año 2013 y en el Consejo pastoral del Santuario, guiados por nuestro llorado Iñaki Beristain, decíamos que a este Santuario le faltaba un proyecto social, tal como existe en todos, o en casi todos los Santuarios de la Iglesia. En el Consejo fuimos dando tiempo ideando cómo mejorar las celebraciones, cómo atender mejor al peregrino que nos visita, qué ofrecer al que entra en la iglesia esporádicamente. Así era Iñaki, apasionado de la evangelización, que nos impulsaba a re-

flexionar, a idear, a mejorar lo que ya se ofrecía en este Santuario de Arantzazu.

Y ahí, dando vueltas y más vueltas, surgió la idea de poner en marcha un proyecto social que sería como el complemento de nuestro proyecto pastoral.

Recuerdo todavía muy bien cómo, en medio de la ilusión del nuevo proyecto, discutimos el nombre que íbamos a ponerle a nuestra plantita. Después de darle vueltas también a esto, pensamos que el nombre adecuado era: ELKARREKIN BILA. ELKARREKIN, juntos, entre todos, porque nadie es más que nadie ni menos y porque aquí no sobraba nadie y todos eran necesarios. BILA, buscando, porque en Arantzazu todos somos unos buscadores, porque la vida es búsqueda, es pregunta, porque ser creyente es preguntarse y buscar el querer de Dios. Como Francisco de Asís que en su juventud se preguntaba: Señor, ¿qué quieres que yo haga?.

Y así echamos a andar con nuestra criatura. Era febrero de 2014. Salimos con ilusión, la ilusión del que es padre o madre por primera vez, la ilusión del que ha descubierto a Jesús y ha oído su voz: vete, busca a tu hermano, tráemelo; salimos con ilusión porque se trataba de buscar y encontrarnos con hermanos nuestros a los que la sociedad no siempre les hace caso porque algunos habían entrado en el mundo de la droga, otros se encontraban solos y sin recursos, algunos estaban limitados física o psíquicamente; salíamos con la ilusión de encontrarlos, juntarlos, ponerles nombre, mirarles a los ojos y abrazarlos y darles calor, darles dignidad...

Nuestra plantita, surgió para ofrecer a personas y grupos que tienen dificultades de vida (enfermos, personas con alguna adicción, menores desprotegidos, presos, personas con alguna discapacidad...) una estancia en el Santuario Arantzazu, procurándoles un tiempo de ocio y, a la vez, proponiéndoles una formación posible.

Se trataba de ofrecer a esas personas y grupos una estancia agradable de tres días gratis

alojándoles en Arantzazu y, sacándoles de su cotidianidad, visitando y dando a conocer las bellezas y recursos del propio Santuario y del entorno, hacerles visible otra forma de vida, para que crezcan como personas y, con una confianza interior renovada, vieran caminos y posibilidades de enfrentarse a las dificultades que sufren.

No nos faltaba ilusión, es verdad, porque era algo que merece la pena, porque es prolongar el abrazo de Jesús al enfermo, al necesitado, al caído, al desviado, al solitario, a nuestro hermano. Pero salimos también con temor y temblor. Era claro: solo los franciscanos no podíamos hacer nada. ¿Quién nos ayudará en esto? ¿Quiénes querrán poner su hombro, su ilusión, su tiempo, su paciencia, su capacidad de escucha y de acompañamiento? Al comienzo fueron 5 o 6 laicos, en poco tiempo se sumaron más y más. Ahora son más de 20, las personas que, unidas a los franciscanos del Santuario, dan generosamente su tiempo, su experiencia de vida, su dinero, su capacidad de escucha y acompañan a los grupos que vienen aquí.

Había también otra dificultad y no menor. ¿Quién financia esto? ¿Quién se hace cargo del gasto que supone trasladar hasta aquí a los grupos, llevarlos a los distintos lugares de visita, el alojamiento y las comidas? En nuestro cálculo hacían falta 30.000 euros para cada ejercicio.

Echando mano de nuestra vocación mendicante, fuimos a las oficinas de lo social del Gobierno vasco. Íbamos armados con mil razones para que nos apoyaran económicamente y con un cuaderno muy bien editado, incluso a colores, donde exponíamos el porqué del proyecto, los objetivos que perseguíamos, las personas a las que queríamos acompañar. No hizo falta tanta argumentación. Con gran sorpresa para nosotros, antes de terminar de explicarles, entendieron perfectamente el proyecto. Nos gusta mucho este proyecto nos dijeron de entrada. Nos gusta porque es un proyecto que va dirigido a los excluidos de la sociedad y esos son los primeros a los

que hay que ayudar y además, nos gusta porque no es un proyecto localista, solo de Oñati o solo de Gipuzkoa; es un proyecto para todo el territorio, para personas que tanto en Gipuzkoa, como en Bizkaia o en Araba necesitan de este acompañamiento. El consejero de lo social del Gobierno vasco entonces era Juan Mari Aburto; pero fue Iñigo Pombo quien nos atendió con amabilidad y nos prometió financiar el proyecto con el 50%. El resto lo financian los propios franciscanos con un 20% y el resto con lo que la gente de buena voluntad quiera aportar.

Ahora echando la vista atrás, resulta que nuestra plantita se está haciendo grande. Ya han venido a Arantzazu con este proyecto en 5 años más de 1.100 personas: 455 de Bizkaia; 451 de Gipuzkoa y 229 de Araba; y 23 las Entidades que han tomado parte.

Es sencilla nuestra plantita, es franciscanamente humilde, no ha cambiado la vida ni el rumbo de la sociedad, pero ha cambiado, nos consta, la percepción de todas estas personas porque se han sentido no un número, sino personas aceptadas, acogidas, bien tratadas, valoradas y respetadas como quizá nunca antes se habían sentido.

En Arantzazu estamos contentos con esta plantita, con *Elkarrekin bila* porque hace mucho bien; estamos también agradecidos a todos los voluntarias y voluntarias que con tanto desinterés hacen posible este proyecto y agradecidos también al Gobierno Vasco por su aportación económica y agradecidos a los que o bien con su aportación económica o de otra forma aportan su granito de arena para que esta plantita exista y se vaya haciendo grande.

Y ahora a seguir adelante sin quedar parados embelesados por la belleza de esta plantita. Ahora, de nuevo a la tarea: apoyar y colaborar para que desde Arantzazu podamos seguir aliviando un poquito el dolor, la angustia, a veces el desprecio y la soledad de nuestros hermanos.

Joxe Mari Arregi

Salbatore Mitxelena: jaiotzako mendeurrenean ARANTZAZUREN KANTARIA



Zuk zer dezu, Arantzazu? Hamaikatxo aldiz entzuna duzu, eta seguruenik zuk ere abestua zenbait aldiz, Arantzazuko kanta hori: “Zuk zer dezu, Arantzazu? / Amets-kabi, otoitz-leku...”. Bada, Salbatore Mitxelena sorturiko kanta duzu; 1947an aldizkari honetan argitaratu zuen, doinu eta guzti.

Horren ondoren, ordea, beste kanta ugari sortu zituen Arantzazuri buruz eta Arantzazun abestekoak, olerkia berak idatziz eta herri-doinu aukeraturen bati egokituz. Horrelako hogeitaukeratuak, hain zuzen, *Ogei kanta Arantzazuko* liburuxkan bildu zituen; horietako gehienak entzunak dituzu agian Arantzazun bertan: “Zure errukizko begiak, Ama,”

“Errodrigotxo Baltzategiko”; “Zazpi ahizpatxo dira euskaldun Birjinak”, etab.

1919an jaio zen Salbatore Mitxelena Zarauzko Etxebeltz baserrian; bete berria dugu, beraz, haren jaiotzako mendeurrena. Bazituen bi osaba Arantzazuko fraide frantziskotar, etxe berean jaiotak; osabei jarraituz edo, berak ere frantziskotar izatea aukeratu zuen. Arantzazuko kolegiara joanda, apaizetarako ikasketa-ibilbide osoa bete zuen (Forua, Zarautz, Erriberri eta berriro Arantzazu). Teologiako ikasketak burutu ondoren, 1943ko abenduan apaiztu zen; eta urtebetez Burgosko La Aguilera-n pastoraltzako ikastaroa eginda, Donostiako komentura bidali zuten. Hor bizi izan zan 1954ra arte,

Sin Lugar a dudas, Salvatore Mitxelena ha sido el cantador de Arantzazu. Nació en 1919 en el caserío Etxebeltz de Zarautz. Se ordenó en 1943. Después de estudiar pastoral durante un año en la Aguilera (Burgos), su primer destino fue San Sebastián (1944-1954). Luego se dedicó a las misiones en Sudamérica, Centroamérica y Cuba. En 1962 le destinan a Suiza, como cura de emigrantes españoles. Murió en 1965 a los 46 años de edad.

En 1949 publicó *Arantzazu euskal-poema* la primera obra literaria que se publicaba después de la Guerra Civil en Euskal Herria. Suyo es también *Ama semeak*, un ensayo sobre la historia de Arantzazu (1952). Fue un gran estudioso de las baladas y canciones antiguas sobre Arantzazu recopiladas desde el siglo XV.

bertako elizako apaiz-lanetan eta Gipuzkoako herrietan predikari eta misiolari. Hamar urte horietanxe burutu zituen era berean Arantzazuri buruzko bere liburu nagusiak eta Arantzazuko kanta zaharrei buruzko ikerlana. 1954ean Ameriketara aldatu zen, Montevideo-ra, eta Hego Amerika eta Erdi Amerikako herrialde hainbatetan misiolari jardun zen, azkenik Kubako La Habana-n bizitzen jarri zen arte (1959); denbora gutxirako, ordea, 1961an utzi behar izan baitzuen irla, Fidel Kastroren erregimenak egotzita; Kolonbiara aldatu zen aurrenik, baina 1962n Euskal Herrira itzuli zen; urte berean Suitzara joan zen, hango emigrante espainiarren apaiz eta zerbitzuko. Hiru urte geroago, ordea, 1965eko abenduan, Suitzako La Chaux-de-Fonds herrian hil zen, 46 urte zituela.

Mitxelena eta Arantzazu aldizkaria

Geroxeago azalduko dizkizut Mitxelenaren Arantzazuri buruzko liburuak; aurretik ezagutzekoa da *Arantzazu* aldizkari honetan hark izan zuen lekua. 60 bat aldiz behintzat ageri dira Mitxelenaren izenpeko idazlanak: aldizkarirako berak idatzitakoak edota hura hil ondoren aldizkariak berak eskainitako haren olerkiak. 1945ean argitaratu zuen bere lehen olerkia, Arantzazuko Andre Mariaren aurkikuntza kantatuz:

*“Oi udaberriz Aloña-maldan
elorriaren lorea!
Min du erreka utzi beharra
halako txoko maitea.
¡Zorionduna txoko hartara
iristen den artaldea!*

Bertan argitaratu zituen lehenik bere Arantzazuko kanta ezagunak, doinu eta guzti; “Zuk zer dezu Arantzazu” aurrena (1947); gero horiek denak eta beste zenbait *Ogei kanta Arantzazuko* liburuxkan bilduko zituen (1952).

Arantzazu: Mitxelenaren liburuak

Mutikotan hasi zen Mitxelena euskaraz olerkiak idazten. 16 urte zituela idatzi zuen “Oroi-lari”, seminarioko *Forua* barne-aldizkarian argitaratu zuena. 17 urte zituenean, Zarautzen nobizio zelarik, bere lehen profesio hiru botoak –“hiru loreak”– Arantzazuko Andre Mariari eskaini zizkion olerki-otoitzean; honetara dira azken bi ahapaldiak:

*Arantzazuko arantza gainean
arrosa zara, Andre Mari,
t’arantzak ez dizu zauri...
Hona hemen arbazta hirukoitza: hiru
“voto”-en irudigarri.
Ez daitezten inoiz zauri,
zaite lorezain Zu: tori!*

Gaztetan bestelako olerki asko ere idatzi zituen, bi liburutan argitaratuta daudenak: *Arraun eta amets* eta *Aberriak min dit*. Baina hemen gehienbat Arantzazuri buruzko Mitxelenaren liburuak aurkeztea dagokigu. 1949an argitaratu zuen bere poema-libururik ezagunena: *Arantzazu. Euskal poema*. Arantzazuko misterioa eta kondaira kantatzen ditu bertan. Espainiako Gerra Zibilaren ondoren Hego Euskal Herrian euskaraz argitaraturiko lehen literatura-liburua, harrera oso ona eta oihartzun handia izan zuena. Urte berean Euskaltzain urgazle izendatu zuten Mitxelena. Bi urte geroago (1951) argitaratu



zuen *Ama-semeak Arantzazuko kondairan* saiakera historiko zabala; eta hurrengo urtean (1952) argitaratu zuen gorago aipatu dudana *Ogei kanta Arantzazuko abesti-liburuxka*. Era berean Arantzazuri buruzkoztzat jotzekoak dira

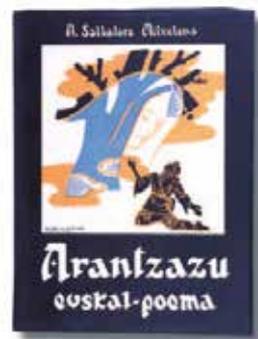
argitaratu gabe utzi zituen *Herri bat gurutzibidean* eta *Confixus* idazlan dramatikoak ere, non Arantzazu eta Euskal Herria zorikide ageri baitira.

Gutziz bestelako idazlana du *Unamuno etaabendats* saiakera, 1956an argitaratua. Mitxelenaren idazlan guztiak bilduta eta argitaratuta daude bi tomo loditan: *Idazlan guztiak-I* (1977) eta *Idazlan guztiak-II* (1984), beraren adiskide Karmelo Iturria eta Jose Antonio Gandariasen ardura pean.



Poeta eta kantaria

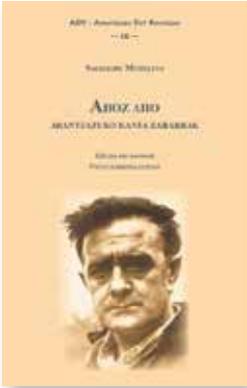
Poesia eta kantua oso lotuta doaz Arantzazuren historian. Bertan sorturiko poesia neurri handian izan da kantatzekoa eta kantatua. Mitxelena bera poeta eta kantari zen. Bere



Arantzazu. Euskal Poema kantatzekoa da oro har; horretarako atalez atal doinuak ere iradokita utzi zituen, gehienetan herri-kanta ezagunetatik hartuak. Eranskina ere ipini zion liburuari, hainbat doinu jasotzen duena. Kanta liburua dela esan genezake, bada, *Poema*: Arantzazuren istorioa eta misterioa kantatzen duena.

Liburu horretatik atera zuen, hain zuzen ere, bere *Ogei kanta Arantzazuko* abesti-liburuxka aipatua, *Poemaren* sintesi txikitat har daitekeena. Arantzazuren inguruko olerki- eta abesti-mugimendua ere piztu zuen Mitxelenak, Arantzazuko Teologiako ikasleena, beste nonbait "1949ko belaunaldia" deitu dudana. Bera izan zen horren inspiratzaile eta eragilea, nabaria denez. Belaunaldiaren testigu apartekoa da *Arantzazukoak* izeneko abesti koadernoak, Arantzazuko artxiboan egon dena; 2018an ikusi du argia (doinu eta testu) *Arantzazuko Abesti Bilduma* liburu mardulean, eta *Arantzazu dut kantagai* (ADK) liburu saileko V. tomoan (2019) daude bilduta abestion testu guztiak.

ADK liburu sail horretan ez du Mitxelenak bere olerkien antologia-tomo berezirik; sartzekotan *Arantzazu* poema osoa sartu behar litzateke; baina hori argitaratuta dago bi aldiz aparteko liburuan. Dena dela, ADK tomo ia guztietan ageri da Mitxelena. Literatura Arantzazuarraren historian (1. liburukia) epigrafe apartekoa du, jakina; Arantzazuko



baladen eta koplak zaharren liburukian (II.a) ere ageri zaigu, horrelakoen biltzaile eta ikertzaile; V. liburukian ere baditu Arantzazuri buruzko bi olerki, bere *Poemantik* apartekoak; VI.lean –Arantzazuko kanta berriak–, bera dugu kanta berrien sortzaile nagusia; VII. an ere –Gandiagaren olerki antologian– Mitxelenaren izena behin eta berriro dator aipatua sarreran; azkenik, IX. liburukia Mitxelenak berak Arantzazuko kanta zahar edo baladei buruz idatzitako edizio kritikoa besterik ez da.

Herri-kanta zahar ugarietatik ARANTZAZU poema handira

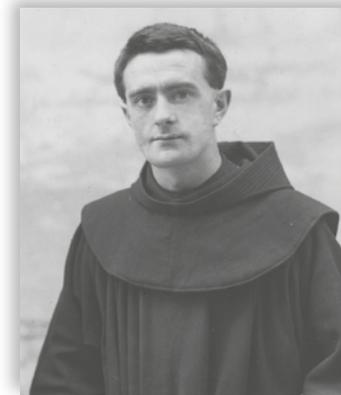
Mitxelenaren *Arantzazu* poema, eta Arantzazuri buruzko beraren olerkiak, idazlanak eta kantak, ezin dira ulertu Arantzazuko balada edo herri-kanta zaharrak, XV. mendetik hasita ia gaur arte herritarrek abestu izan dituztenak, eta Arantzazuko artxiboan jasota daude, kontuan hartu gabe.

Artxibo horretan bazen –eta bada– gaur egun *Romances euskéricos de Arantzazu* deituriko koadernoak, eta Mitxelenak “Arantzazu artxiboko kanta-bilduma” deitu zuena; bertan daude jasota eta idatzita Arantzazuko kanta zahar nagusiak eta horien aldaerak, eta bestelako bertso-sorta ugari ere bai. Hasi-eran, koaderno hura eskura ipini ziotenean ez omen zion Mitxelenak balio berezirik aurkitu, eta apalean baztertuta utzi omen zuen testu “pilo” hura; baina gero, Lekuonaren *Literatura oral euskérica* irakurri ondoren, berriro ikusi, irakurri eta aztertuta, liluraturik geratu omen

zen hango kantez. Honetara aitortzen digu poetak berak: “Gerora, Imanol Lekuonaren “Literatura oral euskérica”k piztuta, maitasuna eta begikoa hartu nien herri-kopla txepelenei ere. Eta orduan, apal bazterreko “piloaz” oroitu nintzenean eta bigarren begiratua eman nienean, irribarre goxoarekin maitasun-harrera beroena para nion nere baitan. Begitan bezala bihotz-labea nerabilzkiela, herri-poesi baliotsuak iruditu zitzaizkidan, ordura arte nik egin nituanean aldean esanahi luzekoak, zoragarriak...”

Ondoren horrelako balada ta kanten biltzaile eta ikertzaile sutsu bihurtu zen bera. Gaur egun koaderno bereko zenbait kanta zahar, Mitxelenak berak herritarrengandik jasotakoak dira. Baina batez ere berak idatzitako *Arantzazu* poema handiaren eta berak sorturiko Arantzazuko bestelako kanten iturri nagusizat hartu zituen herri-kantok. *Arantzazu* poema-liburuaren atarian, hori Andre Mariari eskaintzean, honetara aitortu zuen: “Arantzazuko Ama: tori zuretzat, ainbeste zor dizun seme honek eskaintzen dizun lana. Ez da nire. Zure Herriarena baizik. Gizaldi gizaldi zure babesean eta zuri kantari bizi izandako Euskal Herri zaharrak abestu izan dizun poema duzu, nik orain handik eta hemendik osatua, hilzorian zeuden pusketatxoekin gorputz bat eginda. Kanta zahar eta elezahar horiei darien poesi-lurruna eta kristautasun sendoa bildu eta, kondaira lagun, hitzez jantzi: besterik egin al dizut gero?”

Mitxelenaren beraren aitorten horixe aurkitu dut egokiena, haren jaiotzako mendeurrenaren oroitzapenetan idatzitako lerro hauen amaieratzat.



Cada 6 de enero al volver de casa de mis padres

Egoitz Zabala

Urtarrilean, zorionen ordeztu, merkealdia. Gero eta jende gehiago poztu da Gabon-festak bukatzen direnean. Kristauok zerbait gaizki egiten ari garena seinale.

Belengo izarrak Berri Ona argitu zuen, eta Jainkoa zein pertsonengan gorpuzten den adierazten du gaur egun ere: hauskorak, pobreak, gaixoak, zaharrak, migranteak, gaixotasun mentala dutenak... Caritaseko jendea, Aita Mennikoak, 'círculo del silencio'koak, mundu justuago baten alde lan egiten dutenak, horiek guztiak dira izar, Jainkoa non dagoen erakusten baitigute.

Cada 6 de enero al volver de casa de mi padre y madre, después de la última comida copiosa (no estoy en el grupo de las 110000 hombre y mujeres que en Euskadi están en el umbral del empobrecimiento) siempre me invade el mismo sentimiento de pesadez pero a la vez de esperanza. En el camino del coche a casa no son muchas las personas con las que me cruzo pero escucho conversaciones con la frase del día... POR FIN SE TERMINAN LAS FIESTAS... Como cristiano pienso que algo hemos hecho mal, algo hemos transmitido mal al escuchar dicha frase que transmite alegría por el fin de la Navidad.

Continuo caminando, ya son pocas las luces que quedan en las calles, la noche es más oscura que las anteriores, más silenciosa, y el frío del invierno hace que uno asemeje más la paz que siento ahora, a aquella noche que veníamos celebrando, donde el hijo de Dios nació empobrecido, fuera de la ciudad, en un establo (en la posada no había sitio para ellos... para otras personas quizá sí... pero para esta joven pareja no... ¿no os suena la historia?). Creo que este anochecer se acerca más aquella noche que nacía Jesús siendo anunciado por la luz de la estrella o el gloria del ángel, primero a las personas más empobrecidas (encarnados en aquellos pastores) y

luego a todo el mundo que quisiera escuchar, sentir y vivir aquel revolucionario mensaje que traía la libertad y la esperanza a tantos y tantas.

Me detengo y observo que muchos de los escaparates ya han cambiado el cartel de ZORIONAK por el de REBAJAS - BEHERAPE-NAK, todo parece que ha quedado atrás y en la vorágine del consumismo (que cambia de nombre, REBAJAS) puedo distraerme del compromiso que cada Navidad como cristiano debería renovar, el de convertir mi vida en pesebre para acoger a aquellos que la estrella junto al ángel hoy me siguen señalando a las personas en las que Dios se vuelve a encarnar.

Llego a casa y observo al niño de mi pesebre y me fijo también en la estrella que puse al inicio del adviento. La estrella con su luz es la que guió a los magos hasta el pesebre. Su luz hoy sigue brillando aunque muchas nubes a veces no nos dejen verla. Necesito de ti, estrella, necesito tu luz para que me sigas guiando hacia ese niño que se encarna en muchas personas olvidadas, descartadas e invisibles.

Necesito que mi Iglesia siga siendo estrella que me acerque a ese Belén que sigue interpeándonos.



Iturria: monicore, #Pixabay

En este silencio de la noche de Reyes, con el niño de cerámica en mis manos doy gracias por tantas estrellas que hoy me sirguen acercando a ti, Dios frágil, pobre, niña, anciano, enferma, mujer, hombre...

Estrellas sois en mi Iglesia todas las personas que en Caritas acogéis y nos señaláis que hoy el niño no llega a fin de mes, que hoy el niño con 80 años no puede pagar la calefacción porque con su pensión justo puede comer.

Gracias también al movimiento *círculos del silencio* que una vez al mes os convertís en estrella que señala el drama de las personas migrantes. Recordáis que el niño viaja en patera, que ese niño Dios cae en la trata, en la explotación sexual. Con vuestro silencio convertido en luz nos recordáis que hoy el niño se ahoga en el mediterráneo, que vive hacinado en campos de refugiados de Grecia o que corre con su familia de las bombas en Siria.

Estrellas que en tantas comunidades religiosas que junto a tantos laicos y laicas de América Latina, África y Asia nos recordáis que nuestro niño defiende la madre tierra, que nuestro niño es diverso, plural y que todos los colores y acentos son rasgos suyos.

Hoy señaláis muchos en mi Iglesia que el niño está enfermo y vive solo. Os detenéis en barrios olvidados de nuestras ciudades. En cada comedor social sea enero o marzo la estrella de la Navidad nos recuerda que el niño hoy en Euskadi pasa hambre. Y como no, mañana al ir al hospital Aita Menni como cada día, cada uno de mis compañeras y compañeros, cada persona voluntaria y cada hermana seréis estrella para esta sociedad recordándonos que hoy Dios tiene rostro de persona con enfermedad mental.

Somos muchas y muchos en nuestra Iglesia que desde el anonimato intentamos ser estrellas, a veces luminosas, más brillantes o menos, pero que queremos señalar que otro mundo más justo es posible. Hombres y mujeres que queremos convertir nuestra Iglesia en un gran pesebre donde nadie se sienta fuera, donde como en aquel portal de Belén todos y todas puedan acercarse adorar al niño y sentir su consuelo.

Feliz 2020 para todos y todas, repito para todos y todas!! Urte berri on guztiontzat, benetan guztiontzat!!

Arantzazu

Bitoriano Gandiagaren Begitan



Oteizaren itzala

1 996ko maiatzaren 4an omenaldia eskaini zion Eusko Ikaskuntzak Oteizari Oñati-ko Unibertsitatean, eta Manuel Lekuona saria eman zion. Laudoriozko hitzaldien artean, Bitoriano Gandiagari eskatu zioten berea egiteko. "Maisuaren itzala" ipini zion titulu bere hitzaldiari. Bere olerkiak irakurri zituen tartean; lehendik argitaratuak, bat edo beste; hemengo hau, omenaldirako paratua, hitzaldiaren azkenean irakurri zuen.

Honetara idatzi zion Gandiagak Oteizari berari, bere azken gutunean, hiltorian zegoela:

PENTSAMENDUAREN
eta egitearen
abangoardian
Oteitza,
bere garaiko
eskultore
konprometitu
eta balio unibertsalekoa.

Zentzu erlijioso
handi baten jabe
Oteitza,
landu dituen
harri blokeen tamainako
hitzak dituena.

Arantzazuko
basilikaren frisoko
harrizko poemaren autore
Oteitza.

"Tú has sido un instrumento providencial de Arantzazu. Tú has influido en el resto de los artistas que han obrado en este lugar, sobre todo en Saenz de Oiza quien jamás escondió tu magisterio y dirección"

Gandiagarekin batera, gogoz egiten dio artista handiari bere aitortpena Arantzazu aldikari honek, hark bere Arantzazuko obra burutu zueneko 50. urteurrena gogoratu eta ospatua dugun honetan. Bego laudorio eta omenalditxo hau, azken hilabeteotan eskaini dizkioten besteekin batera.



«Bizitzan gidatu eta poztu nauten balioak Arantzazuk eman dizkit»

JOXE AZURMENDI

El pasado mes de Diciembre se celebró en Donostia el Congreso sobre Joxe Azurmendi. Durante 3 días, más de 60 ponentes expusieron su visión sobre el pensamiento y la obra de Azurmendi, desde perspectivas muy distintas. Él, Joxe Azurmendi, que dice haberse sentido abrumado por tanta atención pública, resume así su pensamiento: "toda mi obra se sustenta en una sola idea que aprendí en Arantzazu: somos un pueblo pequeño y pobre (culturalmente) y debemos trabajar al servicio de esa gente pobre. En el fondo, la espiritualidad de San Francisco, al modo laico". Joxe Azurmendi acudió a la inauguración del Congreso y es el momento que recogen estas fotos. La entrevista se realizó días después, una vez finalizado el Congreso.

Abenduaren 11tik 13ra zure izena zeraman kongresua egin zen Donostian. Hiru egunetz, zure pentsamenduek eta ideiek sortutako ur-jauziaren harira, Euskal Herrian egon den pentsamendu tradizioaren, filosofia europarraren eta gizarteko auzi-etiko-politikoaren inguruko gogoeta egin da. Guztira hirurogei bat hizlari. Han izan zinen zu, aurkezpen-ekitaldian. Nola sentitu zinen?

Ez oso eroso. Harrituta. Inpresionatuta antolatzaileek hartu duten lanarekin. Lotsatuta. Eskertuta.

41 liburu eta 500 artíkulu baino gehiago. Euskal pentsalaririk oparoena, agian ja-

kintsuenetakoa. Hiru titular ematekotan, idatzitako horretatik guztitik zein hiru ideia azpimarratuko zenituzke?

Azken batean, nire lan guztiaren azpian ideia bat bakarra dago, Arantzazun ikasi nuena: herri txiki eta pobre bat gara, jende pobre horren zerbitzuan egin behar dugu lan. Funtsuan San Frantziskoren espiritualitatea da, nolabait modu laikoan.

Gizaberea, 1975an... Zergatik abere, eta ez piztia? Gaurko gizon-emakumeok otzan-otzanak, gizabere ez baino, maskota agian?

Gizaberearen ideiak esan gura du ez dugula aingerukerietan ibili behar. Erljiioak ez eta

politikak ere ez, eta ezta pedagogiak ere. Gizartearen eta ekonomiaren iraultzak bai, baina gizakiaren iraultzarik ez dago. Ebanjelioek ere ez dute hori lortzen kasu oso bakanetan ez bada. Lagun diezaiogun gizakiari den gizabaretxoa izatea apal-apal eramaten.

Krisian jarraitzen al du Euskal Herriak?

Bai, guk denok bezala, tradizioen mundu zaharra puskatuta, ideal berrien mundu berri bat asmatu ezinda. Krisian egotea ez da txarra, alderantziz. Beti bilaketan gaudela esan gura du. Okerrena da euskal gizartea edozein dialogo ukatzeraino dagoela puskatuta. Dialogorik gabe ez dago bilaketa zintzorik.

71an argitara emandako olerki batean gizona mixerablea dela zenion, ez baitaki begiz begi batak bestea begiratzten. Zure ustez, zer aurki dezake gizakiak bestearen begiradan?

Bestearen begiradan gizadi osoa eta norbere burua ikusten dira, pertsona bakoitzak mundu osoa eta mundu osoaren sufrimendua eta esperantza inkarnatzen duelako. Levinas filosofo existentzialista juduak gizakiaren begiradan ipintzen du etikaren oinarria. Jende hari guztiari begietara begiratu izan bali-

tzaie, haurrak, agureak, emakumeak, gaixoak, egongo ote zen Ausschwitz?

Zure lanetan behin eta berriz komunitatearen garrantzia azpimarratzen duzu, harremanen garrantzia, mundu sinboliko propio baten garrantzia... Baina nola egin hori zuk esaten duzu modura, mintzaira komunik ere ez badugu...?

Komunitate batean jaiotzen gara, komunitate baten barruan, nahiz batzuetan haren aurka, egiten dugu geure burua. Entzuten ez baldin badakigu ez dago edo alferrik dago mintzaira komunik. Beti garraisika hitz egiten badugu ere ez, politikan egiten den eran esate baterako. Elkarbizitza esijitu eta elkarbizitza arras zapuztu. Karitatearen izenean funtzionatzen zuen Inkisizioak ere. Zaintzen ez bada, desegin egiten da komunitatea. Askotan isilduz zaintzen da hobekien.

Zapalduta eta periferian. Egungo kritika eta teoria feministek mintzaira komunik eman diezagukete krisiak puskatutakoa berreraikitzeko, herria egiteko, komunitatea?

Feminismoak zer ekarriko duen ikusteko dago. Nik uste, oraingoz kritikara eta salake-



El feminismo, con su crítica y su denuncia nos ha abierto los oídos. Creo que las mujeres tienen mucho que enseñarnos a todos, todavía. Hasta ahora han tenido que luchar sobre todo por la igualdad y por la justicia. Quizá pronto podrán reivindicar la belleza de la diferencia. En cualquier caso, no soy quién para dar lecciones al feminismo.

tara mugatu da gehienbat, eta belarriak ireki dizkigu behintzat, ez da gutxi. Emakumeek oraindik asko daukatela denoi irakasteko, uste dut. Orain artean berdintasunaren alde borrokatu behar izan dute gehienbat. Justiziaren alde. Laster diferentziaren edertasuna errebindikatu ahal izango dute. Baina ez naiz inor feministei lezioak emateko.

Arantzazuko bideetan, paraje txoko eta harrietan Gandiagak jendearen istorioak ikusten zituen, herri baten aztarnak, sustraiak, historia... eta bera horren guztiaren partaide. Ba al dago komunitate beraren partaide sentiaraz gaitzakeen aztarnarik?

Bai horixe! Ohiturak, kantak, festak, penak, lana, mila gauza. Hizkuntza amankomuna batez ere. Eta askatasun gosea.

Bidea... Gandiaga eta bidea, Arantzazu bide... zein izan da Joxeren ibilbidea. Zeintzuk izan dira bideak, eta non mugarriak.

Gandiagak Naturaren edertasunetik hartu zuen bidea, poesia erlijioso zoragarria eman digu. Nik mitologiaren ederretik gehiago. Nik neure burua erlijio eta mitologia guztietako sinestuna deklaratu nuke, eta beharbada Gandiagak ere horrelako zerbait egiten du bere modura.

Begira: Zeelanda Berriko sumendi baten ez-tandaren kariak irakurri dugu hango hiru mendi jainkoak omen direla maorientzat. Etortzen da gure mutiko sasi-ilustratua eta esaten du: Jainkoa ez da existitzen. Pentsatzen dut ez digula esan nahi mendiok ez direla existitzen, baizik-eta ez direla jainkoak. Baina maorientzat mendiok existitzen dira eta jainkoak dira. Ados, ez dira ahalguztidunak, orojakileak, etab. Baina seguru al gaude Jainkoaren gure kontzeptua egokiagoa dela maoriarena baino? Mendebalean piska bat edo erabat ateistak ia denok gara, erruduna Jain-



Seguimos en crisis. Hemos roto el viejo mundo de las tradiciones y no acertamos a crear un nuevo mundo de ideales. Estar en crisis no es malo, significa que estamos en búsqueda. Lo peor en la sociedad vasca es que está tan rota, que se niega cualquier diálogo y sin diálogo no hay una búsqueda sincera.

koaren gure ideia da beharbada. Edonola ere neuri zaila egiten zait jende askoren ateismo aitortzak eta deklarazioak ulertzea. Erroman, Grezian, Egipton, jainkoak beti egon dira eta jainkoen ukatzaileak ere bai. Piramideetatik Akropolis, Kapitolio eta Arantzazuko elizaraino, zibilizazioaren historia jainkoen eta jainkoen ukoen historia da. Baiespenak eta ezesprenak biek batabestea egiten dute, batabestearekin dute zentzurik. Zeus edo Apolo gaur inork ez du ezesten, baietsi ere inork egiten ez duelako. Ezesprenak baiespen bat ezkututzen du, baiespenak zalantza bat. Filo-



En la mirada del otro podemos vernos a nosotros mismos y al mundo, porque cada ser humano encarna el sufrimiento y la esperanza del mundo entero. El filósofo judío Levinas establece el fundamento de la ética en la mirada del ser humano. Quizá si hubieran mirado a los ojos a toda aquella gente: niños, ancianos, enfermos... quizá no hubiera existido Auschwitz.

sofian badaude Jainkoaren beste kontzeptu batzuk, ikus Aristoteles, Descartes, Spinoza, Kant. Erlijioarekin eta bizitza pertsonalarekin ez dute zerikusirik. Tenplu grekoek bai. Belengo Jesusen jaiotzaren mitoak ere bai. Iruditzen zait Jainkoari buruz erlijiosoki artearen eta mitoaren mintzairan bakarrik mintza gaitzkeela. Eta mitoa, hertsiki-hertsiki, ez baiesteko eta ez ezesteko dago, harrituta entzuteko baizik, eta gure barruan sartu.

Karlos Santamariak kristautasuna gaurko mundu (post)modernoarekin uztartu nahi zuen. Gandiagak ere bere sintesia egin zuen Arantzazuko Ama birjina harrizko ikusi zuenean. Zeri heldu diozu zuk?

Egia esan, zintzilik nago eta ez dakit zeri helduta. Beharbada konfiantza bati gizadiarengan eta maite ditudan andra-gizonengan.

Santamariari helduta ere, mundua berera ekartzeko, pertsona pertsona izaten jarraitzeko, guztia kolorez eta bizitzaz betetzeko poesia behar dela diozu, haren bidez gure bizitza eta mundua transzenditzen ditugula. Azken egunak Gandiagarekin liburuaren lehen kapitulua poesia hutsa da. Zein da lehen 92 orrialde horien helburua?

Ez dut gogoan. Jakin genuenean Bitorianok ja denbora asko ez zuela mundu honetan, haren idazkiak berrirakurtzen hasi nintzen. Notak hartzen nituen. Arantzazun bisitatu edo telefonoz berarekin hitz egiten nuen bakoitzean ere notak hartzen nituen. Gandiagaren obrak haren aitortzak dira, haien alboan neure aitortzak gehitzen nituen, aparte. Trantze hartan nik berari esan ezin nizkionak, eta berari entzunez niri burura zetozkidanak. Izan ere Gandiagak bide bat ibili du, nik beste bat. Aipatzen duzun liburua nota horien bilduma da ordena pixka bat jarrita. Ez nuen plan jakin bat, tesi baten asmorik ez nuen. Nota denak pilatu eta kito.

Zer eman dio Arantzazuk Joxe Azurmendiri? Eta kendu?

Kendu, ezer ez, nik dakidanik. Eman, dena. Txikiaren eta pobreaken maitasuna, diferentearen errespetua, adaptatzen jakitea, artearen zaletasuna, etab., etab., bizitzan gidatu eta poztu nauten balioak Arantzazuk eman dizkit. Intelektualki ere, ia dena berari zor diot: ikasten irakatsi dit, dudatzen eta bila jarraitzen, pentsamendu diferenteak kontrastatzen, denetarik irakurtzen. Nire garaiko Arantzazu unibertsitate zinez plurala izan

da. Batez ere han sartu nintzen Jakineko eki-
poan, hori erabakiorra izan da nire bizitzan
eta obran.

Eta gaixotasunak, ezer eman dizu?

Nahikoa lan! Ni naturalistegia naiz, oinazeak
nik ezin izan ditut espiritualizatu. Bi urte luze,
eta medikuek diotenez oraindik hilabete eta
hilbeteetan gaixotasunarekin bizitzeko. "Pa-
sako da," esango zuen gure amak. Pasako da.

Arantzazun ahurguneak dira nagusi, in- gurunean, basilika barruan, arkupetan, apostoluetan... Oteizaren hitzetan, espa- zioa hutsik. Jainkoa isiltasunetan mintzo al da, hutsunetan?

Bai eta ez, hori Oteiza da. Niretzat Arantzazun
Jainkoa edo dena delakoa, Euskal Herriaren
fedea, Andre Mariaren eta agerpenaren mi-
toan mintzo da. Hor nahi haina isiltasun ere
badago, sartzea besterik ez dago Basilikan.
Baina Arantzazu ezin da txoko arkitektoniko
modernora eta Oteizaren eskulturetara mu-
rriztu. Arantzazun, arkitekturaz aparte, Natura
ikaragarri bat dago, zabal-zabal, mendi eta
trokaz, bidez, artzantzaz eta giza lanez, histo-
riaz eta istorioz, herri-kantaz bete-betea.

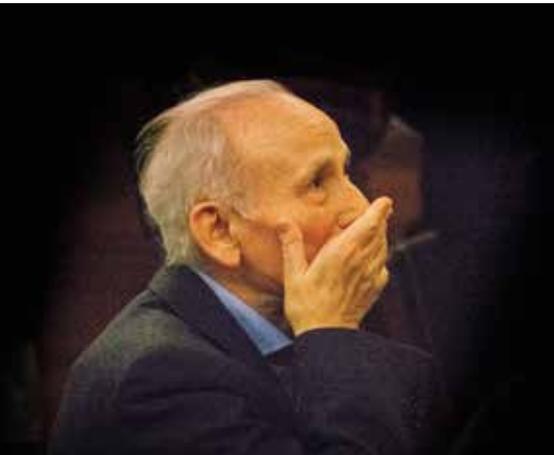
San Frantziskoren begietan ordea, mun- dua bera zen Jainkoaren adierazle. Gan- diaga bezala, munduaren entzule bihurtu behar? Gutxienez entzuten ikasi behar (munduari eta besteari, agian)?

San Bonabenturaren pentsamendua da
mundua eskala bat dela Jainkoagana. Zer
Jainkorengana, ordea? Gandiagak Arantza-
zuko bide eta parajeetan praktikatu egin du
pentsamendu frantziskotar hori eta horri for-
ma poetikoa eman. Horrela Gandiagak beste
Jainko bat eman digu, Naturearekin bategina,
edo beste begi batzuk Jainkoa sumatzeko.
Jainkoaren mito berri bat. Arantzazuren mito
berri bat. Dena den, razionalismoaren pode-
rriotan hainbeste desprestijiatu dugu mitoa,
askori mintzaira mitikoa zer den ulertzen
hastea komeniko zaio apika, askatasun inte-
lektuala lortzeko ere.

Arantzazuko fraideekin zer nolako harre- mana izaten segitzen duzu?

Haienganako nik sentitzen dudana mundu-
ko sinpatiarik handiena eta esker ona da. Ba-
teaz ere esker ona.

Eskerrik asko zuri, Joxe, bihotzez.



Arantzazu me ha dado todo: amor a lo
pequeño y pobre, respeto al diferente,
capacidad de adaptación, afición por el
arte. Intelectualmente, también se lo debo
casi todo: me enseñó a aprender, a dudar
y seguir buscando, a contrastar, a leer de
todo. Arantzazu fue para mi una universi-
dad plural. Eso fue clave en mi vida y en mi
obra. Lo que siento hoy por los frailes de
Arantzazu es la mayor simpatía del mundo
y sobre todo, agradecimiento.

Perdón y arrepentimiento que “se hacen”

Xabier Etxeberria

Barkamena eta damua, esan gabe, ekintza bidez adierazten dira Ebanjelioko pasarte askotan. Modu diskretuan eta delikadeza handiz. Bai seme galduaren parabolan, baina baita ardi galduaren pasarteetan edo Zakeorenean ere. Jesusek ez du esplizituki “barkatzen”. Ez dago, bere aldetik, esijentziarik, ezta kontu hartzerik ere. Soilik harrera beroa eta maitasun diskretua. Eta beti, poza.

Adelanté al comentar la parábola del hijo pródigo que el padre perdonaba con delicadeza, con discreción. “Hacía” el perdón sin decirlo. Delicadeza similar tiene Jesús ante la mujer condenada por adulterio. En el evangelio, tal actitud, también referida al arrepentimiento, es algo común. Dada su relevancia para la autenticidad de ambos, conviene insistir en ella a través de otros textos.

La oveja perdida

Es una pequeña parábola que está en Mateo (18,10-14) y en Lucas (15,1-7). Tienen un enfoque diferente: en el primero la oveja perdida representa al pequeño extraviado y en el segundo, más rico en detalles, al pecador. Tomo aquí, por eso, la versión de Lucas.

Jesús, con el relato, responde a las acusaciones que se le hacen de que “anda con pecadores y come con ellos”. No solo no se disculpa, sino que convoca a todos a hacer lo mismo. Invita a que nos comportemos como el pastor que, teniendo cien ovejas, si se le pierde una, deja las noventa y nueve para buscar a la extraviada. No parece una decisión prudente, pero es la que Jesús, provocador una vez

más, propone. Y cuando la encuentra, añade, la carga sobre sus hombros, la lleva a casa y convoca a todos para compartir su gran alegría. Los “perdidos”, los socialmente marginados por las leyes de pureza que él rechaza, son su preferencia.

El perdón, formalmente, ni aparece. La falta tiene la forma de extravío, en el que la responsabilidad puede adquirir mil matices. Ante él, hay compasión, búsqueda. Y en el encuentro no hay recriminaciones ni exigencias. Solo acogida cálida e intensa que se hace cargo de la fragilidad de quien se extravió (“la echa sobre sus hombros”). Incondicionalidad de nuevo. Y, conviene añadir, delicadeza extrema del amor.

Zaqueo

Hice ya referencia a él, pero ahora resaltaré esta otra perspectiva (Lc 19,1-9). Jesús no le ofrece expresamente el perdón, no se lo menciona; *se comporta* con él como con alguien ya perdonado. Le dice por eso: me quiero alojar en tu casa (con todo lo que ello significa en esa sociedad, recordemos). Zaqueo, a su vez, impactado por la llamada de Jesús y

Barkamena eskaintzen dugunean, garrantzitsua da, apaltasunetik egitea. Ja-kinda, geuk ere behar dugula, beharko dugula inoiz besteren batek barkatzea. Autosufizientziarik gabeko barkamen hori ekintza bihurtzen da askotan, hitzik gabe, ez bada, barkamena jaso duen pertsonak propio eskatu digulako. Damuarekin ere berdintsu. Benetan damu den pertsonak bereizi egin behako du zer esan edo egin zauriak sendatzeko. Badu garrantzia lehen urratsa nork egiten duen, baina miraria gertatzen da, damuak eta barkamenak bat egiten dutenean. Eta mina poz bihurtzen denean.

“muy contento” –detalla Lucas- tampoco explicita formalmente el arrepentimiento: se comporta como arrepentido, dando la mitad de sus bienes a los pobres y devolviendo cuatro veces lo robado. Jesús acaba atestando que ha llegado la salvación a la casa de Zaqueo, “que también es hijo de Abraham” –inclusión frente a marginación-, que se ha colmado la salvación “de quien estaba perdido” (conexión con la oveja extraviada a la que se echa sobre los hombros). Una vez más, delicadeza con otros matices. Y siempre alegría.

Sobre la delicadeza de perdón y arrepentimiento

En quien ofrece perdón, es importante que lo haga desde la humildad, desde la conciencia de que también él ha necesitado, necesitará ser perdonado, porque tiene fallos, limitaciones, culpas, y porque anhela que, en esas circunstancias, le ofrezcan el perdón. Esta humildad es el mejor antídoto contra las desviaciones paternalistas y soberbias del ofrecimiento de perdón; las que suponen modalidades que dañan, que provocan rechazo. En cambio, el perdón con humildad, con no autosuficiencia, incluso cuando expresa que lo malo que se perdona fue malo, acaba mostrándose siempre como acogida. Pues bien,

en muchas ocasiones, un perdón así ofrecido, espontáneamente emerge como perdón que no se dice, que se hace. Si acaba diciéndose es porque se percibe que la persona perdonada lo necesita, necesita escuchar que se le perdona, lo pide expresamente.

En cuanto al arrepentimiento, quien se arrepiente honestamente discierne cómo decirlo-hacerlo en función de la persona a la que hizo daño, en vistas a repararlo, a colaborar en la sanación de su herida. En unas ocasiones, lo acertado será decirselo espontáneamente, pidiéndole además explícitamente perdón, el mejor antídoto contra el orgullo. En otras, lo conveniente será expresarle el dolor que siente por lo que le hizo. Siempre, lo necesario será mostrarle con obras –con su contenido y con el modo de hacerlas- que se ha arrepentido. A veces, será esto únicamente lo que conviene explicitar, en formas tales que en las obras se intuya todo. De nuevo, delicadeza.

En esta cuestión es también relevante quién toma la iniciativa primera: si quien ofrece perdón o quien lo solicita desde su arrepentimiento. El milagro, en cualquier caso, se produce cuando se da la imbricación. Milagro que, atravesando el dolor, acaba en gozo.

Confiar

Txetxu Ausín

Konfiantzak esan nahi du, seguru eta lasai egotea, norbaitek edo zerbaitek ondo funtzionatuko duelako. Gauzak espero bezala joango direlako. Konfiantzarik gabe ez dago gizarte bizitzarik, baina gaur, sekulako konfiantza krisia bizi dugu. Herritarrak ez dira politikoez fio, ezta gurasoak irakasleetaz ere. Deskonfiantza orokortu da. Deskonfiantzak, errezeloa eta beldurra dakartza eta horrek, ziurgabetasun handiko garai honetan, izua eragiten du. Gizartea gainbeheran eta dena hondoratzen joango balitz bezala.

Confiar es manifestar tranquilidad y seguridad ante una persona, cosa o institución que se espera que se porte o funcione bien o que algo ocurra tal y como se pensaba. Por ello, la confianza tiene que ver con la fe en las expectativas, es un hecho básico de nuestra vida social, uno de los elementos dentro de los cuales vivimos nuestra vida cotidiana y cuya ausencia la haría imposible y paralizante.

Sin embargo, padecemos una profunda crisis de crédito: Hay desconfianza de los ciudadanos hacia los políticos, los partidos, los medios, las empresas y las instituciones en general. Las familias desconfían de los maestros y educadores. Los pacientes y usuarios

“Konfiantza da beldurra sendatzeko botika bakarra ordea. Horregatik, premiakoa da konfiantza berreskuratzea, konplexutasunari eta ziurgabetasunari aurre egingo badiogu.

de los servicios sanitarios desconfían de los médicos y del personal asistencial. Es lo que el filósofo Carlos Pereda ha llamado un “principio de desconfianza sistemática”, en tanto en cuanto desconfiamos de la capacidad de las personas para comportarse como se espera que lo hagan y deben hacerlo.

La desconfianza generalizada es una productora de sospecha que conduce inevitablemente a una cultura del miedo que —como decía Condorcet—es el origen de casi todas las estupideces humanas. En una época de grandes incertidumbres y riesgos, la desconfianza, la sospecha y el miedo al futuro remiten a un “miedo especial”, al temor a que la sociedad en la que vivimos se desplome, a la sensación de hundimiento y de pérdida de la identidad.

El antídoto contra el miedo es la confianza, caracterizada ya por Aristóteles como lo contrario del temor (*Retórica*, 1383a). Mostrar confianza es adelantar el futuro, es comportarse como si el futuro fuera cierto sobre la base de un trasfondo confiable de experien-

“Pertsonen arteko konfiantza landu aurrena, besteek, egin behar dutena egingo dutela pentsatuz eta guregan konfiantza jarri dutenei kontuak emanda. Hortik zabalduko da ezagutzen ez ditugunenganako konfiantza eta erakundeekikoa.

cias previas (la confianza genera confianza). Con la confianza se quiere generar cooperación entre los individuos, promoviendo un esquema de acción social diferente a los modelos que se basan en el egoísmo racional y el dilema del prisionero.

Confiar en los demás es suponer que son responsables y que cumplirán con las expectativas puestas en ellos y, alternativamente, que no tiene sentido rendir cuentas si no se presupone una relación de confianza con el destinatario de las explicaciones. El que tiene esperanza simplemente tiene confianza a pesar de la incertidumbre.

Las relaciones sociales repetidas y las redes sociales en las que se cultiva la confian-

za constituyen una verdadera riqueza. Así, como consecuencia de la confianza en que seremos bien tratados por los demás (el médico, el científico, el profesional, el político, el servidor público, el vecino), se genera un “capital social” que produce incentivos para cooperar, basados en pasadas experiencias positivas. La confianza entre individuos viene en confianza entre extraños y confianza en el conjunto de las instituciones sociales. Sin esta interacción, la confianza decae y se manifiestan serios problemas sociales, como se expresa en el profundo descrédito de la política y en la acusada desmoralización en la vida pública.

Confiemos en cambiar esta situación de descrédito, de falta de confianza, para avanzar en sociedades bien ordenadas, igualitarias y justas. En un mundo, como hemos señalado, abrumadoramente incierto y complejo, la confianza constituye un mecanismo esencial para absorber dicha complejidad.

“Dena seguru ez izan arren konfiantza izateari, itxaropena deitzen diogu. Izan gaitezen itxaropentsu!

Cuestión de coherencia

Iñigo Odriozola, TAU Fundazioa



Erakunde publikoak eta GKEak pobrezia eta desberdintasunak gainditzen saiatzen dira garapenerako lankidetzaren bidez. Horrelako erronkaren aurrean eta gizarte justuago eta solidarioago baten aldeko soluzio globalak lantzeko, egun gero eta lan-ardatz indartsuagoa ari da bihurtzen 'koherentzia'. Gobernu baten ekintza guztiek lankidetzaren alde egin behar dute: bidezkoa eta jasagarria den giza-garapenarekin bat eginez batera, pobrezia eta desberdintasunei aurre eginez.

Politiken koherentzia hori neurtzeko hainbat saiakera egin dira. Horien artean Euskadiko GKEen koordinadorak 2017an egindako ikerketa batek *Basque Country* turismo-kanpainak balio tekniko eta enpresarialak bakarrik jarraitzen zituela ondorioztatu zuen, irizpide sozial, laboral eta ekologiko alde batera utziz. Hau ez dator bat 2016an Urkulluk berak sinatutako *EAEko Garapenerako Politiken Koherentziarako Erreferentzia Esparrua* dokumentuarekin, esaterako.

Pobreza, desigualdades, vulneración de derechos humanos, recortes de derechos sociales, situación medioambiental, crisis migratorias, discriminación de las mujeres... son algunos problemas del actual mundo globalizado que requieren soluciones globales. Mediante la cooperación al desarrollo, las instituciones públicas y las ONGD contribuimos a erradicar la pobreza y las desigualdades en los países empobrecidos en ámbitos como la educación, la salud y la lucha contra el hambre, entre otros. Si atendemos a la agenda global del desarrollo, queda claro que la Ayuda Oficial al Desarrollo es necesaria pero no suficiente.

Ante semejantes desafíos, la coherencia, está siendo un nuevo eje de trabajo para impulsar soluciones globales en el logro de una sociedad más justa e igualitaria. Trabajando en primer lugar desde la mejora de la coherencia interna de las propias ONGD (correcto uso y gestión de los recursos, aplicación de los Códigos de conducta y Protocolos contra el abuso sexual, transparencia, etc.) somos conscientes que el avance hacia "otro mundo posible" se juega en una buena parte en la Coherencia de las políticas que nuestros gobiernos e instituciones públicas aplican en el día a día.

Consideramos que el conjunto de acciones de un gobierno deben compartir el fin de mejorar el impacto de la cooperación, asegurándose que todas las políticas vayan en consonancia con los objetivos de desarrollo humano, equitativo y sostenible y la lucha contra la pobreza y las desigualdades, para que ninguna intervención frene o anule los avances logrados desde la cooperación. A esto es lo que llamamos como Coherencia de Políticas (CdP).

Además, la nueva agenda internacional del desarrollo, los *Objetivos de Desarrollo Sosteni-*

bles, constituyen un marco de superación de la lógica Norte-Sur e incorporan precisamente esta perspectiva de la Coherencia, donde todos los gobiernos, deberán cumplir una serie de metas integrando a todas las áreas de gobierno en su conjunto a favor del desarrollo humano y sostenible.

A nivel local, *Comunidades Autónomas, Diputaciones Forales y entidades municipales* tienen amplias competencias en diferentes ámbitos entre las cuales también hay políticas que pueden influenciar sobre las poblaciones vulnerables. Para que los gobiernos descentralizados puedan, por lo tanto, cumplir con su cada vez mayor compromiso de contribuir al desarrollo humano y sostenible, no se pueden concentrar únicamente en fomentar programas y proyectos de cooperación. Tienen que contemplar también las otras políticas de su gobierno e intentar lograr un alto nivel de CdP en coordinación con otros gobiernos (estatales, internacionales...) así como con otros actores que hay que tomar en cuenta a la hora de fomentar la CpD.

Así lo señala *Ley Vasca de Cooperación para el Desarrollo*: "las administraciones públicas vascas velarán por la coherencia de sus actuaciones relacionadas con la cooperación al desarrollo, para lo cual se articularán los mecanismos de coordinación necesarios entre ellas, así como con otras administraciones públicas, instituciones, agencias y organismos internacionales de cooperación". El propio lehendakari Urkullu presentó en 2016 el *Marco de Referencia para la Coherencia de Políticas para el Desarrollo en el País Vasco*, documento que explicita su compromiso institucional a favor del desarrollo humano y la sostenibilidad como referencia para su acción de gobierno y de acción exterior.



Ante este nuevo reto de lograr tener Gobiernos más coherentes, las ONGD estamos trabajando en la elaboración de estudios y herramientas que nos permitan analizar y evaluar si las Políticas son coherentes con los objetivos del desarrollo humano y sostenible.

Desde la *Coordinadora estatal de ONGD* se ha elaborado, por ejemplo, el Índice de Coherencia de Políticas para el Desarrollo Sostenible (ICPDS), que nace con el objetivo de ofrecer una alternativa a la hegemónica y limitada visión de los indicadores que habitualmente se usan para medir el progreso, especialmente el Producto Interior Bruto (PIB). El ICPDS hace un análisis tanto de las políticas que contribuyen positivamente al desarrollo sostenible de un país como aquellas que contribuyen negativamente no sólo en ese mismo país, sino también en terceros países o en el conjunto del planeta. Para ello, se miden 57 variables reunidas en cinco componentes (económico, social, global, ambiental y productivo). Y se introducen dos criterios transversales

para el conjunto del análisis: el enfoque basado en derechos humanos y la perspectiva de género.

En el *Informe de ICPDS 2019* recientemente publicado (<https://www.icpd.info/informe-2019/>), el 76% de los países analizados (113 países) presentan un ICPDS medio bajo, bajo o muy bajo, mientras que sólo el 24% (35 países) presentan un IPCDS medio o alto. Es decir, en términos generales, los países no diseñan ni ejecutan sus políticas públicas poniendo en el centro las personas y la sostenibilidad del planeta, ni están asumiendo de forma suficiente sus responsabilidades globales. El país que encabeza el ranking es Dinamarca que obtiene 79,02 (en una escala de 0 a 100) mientras que el último puesto es para la India, que obtiene 26,76.

En nuestro entorno más cercano, la *Coordinadora de ONGD de Euskadi* está impulsando diversos estudios y metodologías para incidir y medir la CdP. En 2017 por ejemplo, se presentó una investigación que analiza la



política de internacionalización empresarial del Gobierno Vasco desde el enfoque de la coherencia de políticas para el desarrollo. Del estudio se deriva que esta política, base de la marca *Basque Country*, es prácticamente ajena a criterios sociales, laborales, ecológicos y de derechos humanos, primando variables exclusivamente técnico-empresariales. Se rige por la competitividad y la captura de nuevos mercados, sin coherencia con los compromisos asumidos en torno al desarrollo humano y a la sostenibilidad, por lo que este enfoque no es una referencia en el conjunto de políticas de la acción exterior.

Entre las recomendaciones que realiza el estudio se cita que los criterios sociales, de equidad de género, ecológicos, laborales y culturales deben incrementarse paulatinamente en el porcentaje total de la puntuación de las convocatorias de ayuda a la internacionalización que ofrece el Gobierno Vasco. Se pueden establecer criterios excluyentes basados en el desarrollo humano sostenible en las líneas de

subvenciones a empresas, como por ejemplo, la exigencia de estudios de impacto ambiental, la exclusión de empresas vinculadas a crímenes internacionales tipificados en el Convenio de Roma, el cumplimiento integral del marco internacional laboral, la no discriminación por razones de sexo, género, raza/etnia o diversidad funcional, la exclusión directa de empresas vascas con cuentas en paraísos fiscales o la obligación de estar al corriente de pago de sus obligaciones fiscales en el país de destino de la actividad.

Es por lo tanto fundamental proyectar a todos los niveles, y de manera muy significativa hacia el exterior, una identidad común coherente con los retos globales que afrontamos en este mundo globalizado. Esta identidad común basada en los principios de justicia, responsabilidad social y la defensa de los derechos humanos debe ser el sustrato que permita superar las incoherencias sociales y políticas que siguen perpetuando un mundo insostenible y desigual.

Franciscanos en la India: Servicio de pobres para los pobres

Fr Patxi Bergara, Franciscano



India, mila koloretako herrialdea, kultura hinduaren jaio-lekua, tenplu zoragarriak lurralde osoan, zarata, jendea... eta pobreziarik muturrenekoa. Bidaiariak kontrastez beteriko herrialdearen ikonoak bisitatuko ditu eta argazkiak aterako. Hor konpon!

Indiako 65 probintzian 53 frantziskotar kongregazioek pobreentzako eta pobreen artean anaidi izan nahi dute. Bhopalen egin berri da Indiako famili frantziskotarren Batzar Orokorra eta bertan emakumeen aurkako indarkeria oro borrokatzeko hamar puntutako programa bat garatu dute.

Esaterako, Mariaren Frantziskotar Misiolaria den Annie J. Matry arrebak urteak daramatza emakumeen salerosketaren eta prostituzioaren aurka borrokan. Lan horregatik Indiako gobernuak 2016an Gizarte lan onenaren saria eman zion.

El país de los mil colores, cuna de la cultura hindú,... al norte la ciudad rosada de Jaipur; y Udaipur, conocida por sus lagos. También en Jaysalmer, la ciudad dorada del desierto de Thar. Un país de impresionantes templos repartidos a lo largo de toda su geografía. Cuando el viajero llega a Delhi se encuentra con una de las ciudades más bulliciosas del mundo, una ciudad llena de contrastes que esconde en sus noches y callejones la pobreza más extrema. El viajero, ajeno a lo que le rodea, tomará su tiempo para visitar y fotografiar iconos de un país lleno de contrastes. Y ... "aquí paz y después gloria".

"Fraternidad pobre entre los pobres y para los pobres", es la frase que encierra el apostolado franciscano y que resume el deseo de las 53 congregaciones franciscanas que se encuentran en 65 provincias de la India, y que así se expresaron en su Asamblea General en la ciudad de Bhopal, en donde reafirmaron su compromiso en no dejar de mirar y vivir con los más necesitados. Los Hermanos y las Hermanas expresaron así el deseo de

permanecer arraigados en la Vida Evangélica a ejemplo de San Francisco y de Santa Clara de Asís, y esto significa permanecer, pertenecer a los pobres y marginados, lo que les empuja a estar en los tugurios, y en las zonas marginales en todos sus modelos.

El coordinador de la **Asociación de Familias Franciscanas de la India (AFFI)** el Franciscano Capuchino Nithiya Sagayam, señaló que los franciscanos se sienten llamados a *"transmitir, proponer y vivir una cultura contraria a la violencia, el consumismo, el individualismo y el materialismo predominante en la sociedad india"*.

Fruto de esta Asamblea ha surgido un programa de diez puntos para combatir todas las formas de violencia contra las mujeres, prácticas como: el aborto selectivo, el infanticidio femenino, los abusos sexuales a niñas; los matrimonios obligados de niñas, el trabajo infantil, la violencia doméstica a las mujeres, el acoso sexual en el trabajo y la trata de mujeres y niños, demasiado frecuente hoy en este gran país que es la India.



En este programa, la AFFI colabora con otras congregaciones religiosas, instituciones civiles, grupos interreligiosos, ONGs, asociaciones y centros culturales, lanzando programas de sensibilización a nivel cultural y social, y al mismo tiempo promoviendo proyectos e iniciativas de asistencia y rehabilitación de niñas y jóvenes que son víctimas de esta violencia.

Como dice el Hno Nithiya Sagayma, *“existen numerosas congregaciones franciscanas que participan en la educación, la defensa y el desarrollo de las mujeres”,* y este compromiso forma *“parte de la plena participación de la familia franciscana para la promoción de los más desfavorecidos y marginados, para restaurar las condiciones dignas de vida de cada ser humano”.*

Trata de mujeres, un gran negocio en India.

Sola ante el peligro es como se encuentra la Hna. Annie J. Matry, perteneciente a las **Franciscanas Misioneras de María**, que desde hace años combate la trata y prostitución de

mujeres en India. Así lo denunció en la convención celebrada el pasado mes de marzo en la ONU sobre *‘Prevención de la Trata Humana de chicas y mujeres rurales’.*

“Los trabajos de prevención en zonas como la mía son casi inexistentes. Estas familias necesitan un acompañamiento amoroso. Necesitan sentir que la sociedad se ocupa de ellos. Pero donde yo estoy y trabajo, estoy prácticamente sola. Y hay muchas como yo”.

Crítica que aunque hay organismos estatales e internacionales que dedican sus fondos a combatir la discriminación laboral de la mujer, no lo hacen en cambio para impedir que las mujeres pobres del campo sean secuestradas para convertirlas en esclavas sexuales.

“Dejemos de fingir que estas jóvenes aparecieron de la nada. Dejémonos de fingir que no hay una clara y reconocible cadena de abastecimiento de la explotación. Estas muchachas vienen de algún lado. Y nosotros sabemos de dónde” e insiste: *“La explotación del sexo es un gran negocio. Y es gobernado por los mismos principios que cualquier otra actividad comercial:*



demanda y oferta. Tienes un producto. Alguien compra, otro vende. En este caso, el producto es el acceso sexual a otro ser humano”.

Esta franciscana lleva años colaborando con las ONGs que combaten la trata de seres humanos, y por su tenaz batalla a este gran problema, en 2016, Sor Annie recibió el galardón al ‘Mejor Trabajo Social’ otorgado por el gobierno indio.

La solución: frenar los secuestros

Esta Franciscana insta a un cambio de mentalidad social para hacer frente a esta lacra. *“La trata de mujeres jóvenes existe porque hay muchos hombres de todas las edades que piden sus servicios... la verdadera solución es la conversión de los corazones, cortar la demanda y secar el mercado”,* destaca.

La Hermana Annie trabaja en una zona rural de la India central, en Chhattisgarh, en medio de poblaciones tribales donde las ONGs o los mismos funcionarios del Estado Indio se encuentran muy lejos lo que favorece que los traficantes se muevan con relativa impunidad. *“Los traficantes saben todo esto. Saben*

que en mi área, los padres de los niños son fáciles de engañar y que a veces están tan desesperados que llegan a vender voluntariamente a sus hijos”, afirma.

Los traficantes de niñas y mujeres a veces simulan ser benefactores engañando así a las mismas jóvenes y a su entorno, según lo relata, sor Annie que lo ilustra con el caso de una chica vendida cuando tenía 13 años a una falsa agencia, la cual, le había prometido un trabajo en la ciudad, para permitirle enviar dinero a su casa. Su familia jamás volvió a tener noticias de ella. Sin embargo, la joven muy lejos de encontrar trabajo, fue violada, golpeada y torturada antes de ser rescatada.

En este contexto, la Iglesia Católica a través de sus misioneros y agentes de pastoral, trabaja sin descanso en la lucha por la defensa de los derechos humanos de los más vulnerables: los pobres, los niños y las mujeres.

Si bien la comunidad cristiana es pequeña en términos numéricos en relación a la población total de la India, su contribución al cambio en la India es muy significativo.

Amak ama dira

Jose Ramon Beloki
jramonbeloki@gmail.com

Irakurtzen zizkidala aldizkari honetan argitaratzen ditudan idatziak, eta jarraitze alde-ra animatu ninduen.

Eta zergatik ez didazu zuk zeuk zein liburu irakurri gomendatzen?, galde egin nion.

Segundu batzuetako zalantzaren ondoren, honela erantzun zidan: Ba, bai, bidaliko dizut.

Alejandro Palomasen UNA MADRE gomen-datu zidan, handik gutxira, nire posta elektro-nikora bidali zidan mezu batez. Irakurle talde bat osatua omen dute zenbaitzuen artean, argitu zidan gainera, eta talde horretan irakur-ria omen dute liburu hau.

Ez zidan argitu, eta ez nion galdetu, zergatik gomendatzen zidan liburua.

Aspaldi batean, politikako lehen lerroa utzi berria zuen bati zera entzun nion: "orain ele-berriak eta gisakoak irakurtzen ditut lehena-go txostenak irakurtzen nituen tokian". Eta erantsi zuen: "Gizakiaren eta gizartearen be-rrri aberatsagoa ote daukadan orain, orduan baino, pentsatzen jarria nago".

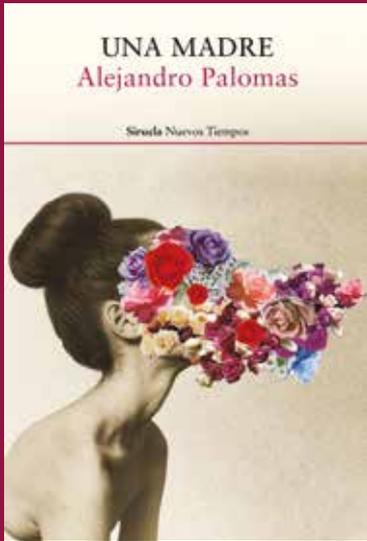
Ez zitzaion arrazoinik falta, bere neurrian. Alejandro Palomasen UNA MADRE bezala-ko eleberri bat irakurtzen duzunean gizakia –gizakiak- eta mundua bera orduarte baino zebait gehiago eta sakonago ezagutzen du-zunaren ustearekin amaitzen duzu.

Una Madre-k kontatzen duen historia bi hi-tzetan laburbildu daiteke: familia baten erre-tratua eskaintzen du.

Hau, ordea, ezer gutxi esatea da.

Spoilerik egin gabe, erantsi dezagun beraz familia honen beste zenbait zertzelada.

Hasteko, gure egunotako familia bat da. Ez da, zentzu honetan, "betiko" familia klasiko baten erretratua. Momenturen batean pen-tsa daiteke famiia desegituratu baten erre-tratua ote den nobelagileak eskaini nahi diguna, baina ez naiz, hori esanez, lasai geldit-zen. "Desegituraketa" baino gehiago, agian, "aldaketa handiak pairatutako familia" dela-ko autoreak eskaintzen diguna. Baina, hori baino gehiago, erretratu horren barrenean, eta sakonean, familia baten "betiko" hainbat



Alejandro Palomas (2014):
Una madre
Siruela
ISBN: 9788416120437

balio egituratzaileen erretratua eskaintzen duen eleberria ez ote den pentsatzera eraman nauelako irakurketak.

Horien artean, bi gutxienez aipatuko nituzke nagusiki: lehenik, autoreak familia ulertzeko duen ikusmira. Oso zentzu zabal eta hedatuan ulertzen du, ulertu ere. Familia ez dute osatzen bakarrik, eman dezagun, Urte zahar egun batez mahaiaren bueltan fisikoki esertzen direnak, pertsonak eta txakurrak, dena esateko. Mahai buelta horretan, fisikoki ez bada ere, beste pertsonaia asko daude, era batetara edo bestera, familia hori osatuz. Batzuk, oraindik, auskalo non bada ere, bizi direnak. Beste batzuk mundutik joanak. Batzuk, eserleku huts batez adierazten direnak. Beste batzutan, mahain bueltako bizidunen oroimenetan eta beraiergan utzitako arrastoetan agertzen direnak. Alejandro Palomasek erretratatu nahi digun familia horietakoa da: pertsonaia bakoitza norbanako berezi bat da. Eta izan behar du. Baina, denen artean, gorabeherak gorabehera, familia bat osatzen dute, eta noraino gainera.

Betiko familiaren balioen beste adierazgarri nagusia, nolana, eleberriari titulua ematen

dion amatasunarena da. Ama batek familiaren egituraketan eta bilakeran jokatzeko duen paper nagusia: hori izan da, batez ere, Palomasek, familia bat erretratatu, bistaren aurrera eta bihotzaren erdira ekarri nahi izan diguna, nik uste. Denok izan dugu ama bat, bakoitzak berea. Hala nola denok izan dugun familia bat, bakoitzak berea. Banaka banaka begiratzen jarri ezker, arras desberdinak, bai amak eta bai familiak. Baina, bidebatez, ama et familiaren arteko harremanak nolakoak diren zorrotz begiratzen jarri ezker, agian berdintsuak lirateke, kasu guztitan ez bada, bai askotan. Alejandro Palomasek, gutxienez, horelako zerbait adierazi nahi izan digunaren ustea daukat, eleberri hau dela eta.

Irakurlea, beraz, nobela hau irakurtzen jartzen bada, bere familiarekin zerikusirik ez duen familia batekin, baina familia horretako eta bere betiko amarekin topatuko da, agian.

Ah, eta bukatzeko: irrifarrez irrifarre antzemango du irakurleak bere burua eleberria hasi eta bukatu artean. Horrek badu meritua, eta, nola ez, bere irakurketa txosten batena baino mila aldiz atseginagoa eta arinagoa egiten da.

Kantukidetzan

Jexuxmari Mujika



La música es uno de los pilares fundamentales de toda cultura, de la cultura de cada pueblo. La música, y el canto compartido sobre todo, ha contribuido, y contribuye, a humanizar la convivencia. Los que ya somos maduros en edad tuvimos la suerte de conocer y disfrutar del canto desde la cuna y en nuestras iglesias y en la bendita costumbre nuestra de celebrar cantando todo encuentro festivo y toda sobremesa.

“... edozein herriko jaxetan”

Gizakiok komunitate sortzaile gara. Behar beharrezkoak ditugulako. Izaki sozialak baikara. Hala ere, elkarrekin itxuran bizitzen asmatzea ez zaigu inoiz erraza gertatu; egun ere ez da erraza gertatzen ari. Gure harremanetan lehia, indibidualkeria, beldurra, eta holakoak nagusitzen direnean, komunitatea azkar desagertzen da, edo sekta bihurtzen.

Baina aipatu adierazgarri horiek ez dira gaur ere nagusi bakar, ez. Egunotan Itoizen *Lau Teilatu* abestiarekin gertatzen ari denak beste zerbait agertzen du. Niri haurtzaro garaiko zirrara zenbait ekarri dit gogora, eta horrek landu zidan konbentzimendu bati heldu

nahi diot gaurkoan; hauxe, alegia: bizikidetzak egokia bideratzen kantukidetzak asko lagun dezakeela, kantukidetzak horretan lagundu egiten duela. Kantuak –musikak– gizakiari bizitzaren neguari aurre egiten lagundu egiten diola garbi; bizitzaren udaberria edertzen ere bai, noski. Eta lagundu egiten diola, batez ere, musika hori elkarturik bizitzen duenean, musikak besteekin elkarturik kantatzera daramanean, horretan aritzeko gogoia, zoria eta gaitasuna egiaztatzen duenean. Haurtzarotik konbentzimendu nagusizat eduki dut hau. Orduetik gaur arte indartzen joan zait, gainera.

Musikaren graziara gu, -adin bat dugunotaz ari naiz- etxean irratirik ere ez genuenean, sehaska kanta, euskal kanta eta bertsoen bi-

Lo que hemos vivido con la canción “Lau Teilatu” de *Itoiz* demuestra esa grandeza de la música compartida, esa actividad que sobre todo con algunas piezas han moldeado nuestros sentimientos, han vestido nuestro corazón. Desde esta experiencia, es mucho más fácil comprender que la música haya contribuido a despertar la solidaridad, que es también tendencia natural en el ser humano. Que los niños con cáncer tanguen la suerte de cantar durante muchos años!

dez jarri ginen; horrela jakin genuen musikaren ederraren berri; eta, gero, noski, elizan. Bertako doinu ederrak, gregorianoa, abesbatzak, organoa. Elizak garrantzia handia izan zuen horretan; elkarrekin kantatze horretan, batez ere. Nik – 5 edo 6 urteko- oso gogoan dut Zumaian, andre eta gizon, eliza betean, denak kantari ikusi eta entzuteak egin zidan zirrara, Kostaldeko herriek grazia berezia zuten horretan. Niri kantuaren –kantu konpartituaren- edertasunaren berri eman zidan, Perrossiren meza ahotsetan entzuteak ematen zidan bezala. Haurtzaroko oroitzapen inportanteak dira niretzat.

Erromeriak eta soinu txikiak, eta gramofonoak etorri ziren gero, eta *edozein herriko jaxetan* umorez eta elkaturik kantura jotzeko zorioneko joera hedatu hura. Jendea kantuan gogotsu ikusteak eta entzuteak, eta, batez ere, partaide izateak, poz bide berezia ematen du eta elkartasunera bultzatzen du. Kanta, giza bizitzako gauzarik arrunten, berezkoen eta beharrezkoen bezala ikustera eramaten du gizakia. Eta horrek garrantzia izugarria duela uste dut.

Hau dena gogoan, niri onartzea oso zail gertatzen zaidan gauza bat egia izan daitekeela pentsatzera ere eraman nau: zera, alegia, adituek diotenez, entzumena guztiz galtzeak itsu gelditzeak baino gehiago baztertzan omen duela pertsona. Ez ikustea izugarria izango da,

baina egia izan daiteke: musikaren doinurik gabe gelditzea ere oso gogorra izango da.

Kantuak bihotza janzen du; berritu ere bai. Euskadi irratan urtetan egon da –gaur ere badago, uste dut- *Bihotzeko Fonoteka* izeneko programa bat; neuk ere parte hartu nuen behin. Zure bihotzeko sentimenduak moldatzen gehien lagundu dizuten kanta edo melodiak aukeratu eta entzuteko parada ematen dizun saioa da. Oso ideia polita. Niri haurtzaroko zirrara berritu zidan.

Eztarriz sano gabiltza ta kanta nahi dugu gogoz. Euskal kanta zahar eta berririk gabe –zorioneko *Ez dok hamahiru* eta ondoren etorritako guztiak- euskaldun izateak ez luke graziarik. Mereziko lukeen ere ez dakit. Gure herriaz dioten hau, berriz, beste edozein herri ere esan daiteke, noski.

Kulturaren adierazgarri nagusienetakoa den musikak elkartzen gaituenean, eztarria ezik kidetasuna ere sanoagoa bihur dezake, sanoagoa eta sendoagoa bihurtzen du; baldintza, musika belarritakoekin entzutera ez mugatzea.

Lau Teilatu gainian, Ilargia erdian, eta zu, -sendatuko zaren haur hori- goruntz begira... Kantukidetzak solidaritatea pizteko ere balio duela demostratzen badu –demostratu du- *Lotuz aire xaharrari, dugun kanta kantu berri, denon nahi eta behar dugun EGUBERRIARI.*

ASIS TOPAGUNEA 2019-20

Ejercicios espirituales

Mayo

4 - 8 de mayo - **Bizian Gora - Vida ascendente.** Martzel Andrinua, pasionista

Junio

21 - 27 de junio - **Tercera edad.** Javier Garrido, ofm

Julio

5 - 12: María Angeles Gomez-Limón, fmdp

12 - 19: Teresa Iribarnegarai, laica

26 - 2: Mikel Hernansanz, ofm

Agosto

2 - 9: José Luis Elorza, ofm

22 - 29: Javier Garrido, ofm

INFORMACIÓN E INSCRIPCIÓN

943 781 315 / 669 256 852

asisgunea@arantzazu.org

Casa de Ejercicios Asis Topagunea

Centro Francisco de Asís

Santuario de Arantzazu

20567 Oñati (Gipuzkoa)

www.arantzazu.org

Retiro

16 al 17 de mayo - Retiro de Pascua - Pentecostés "El Espíritu Santo y la Iglesia".
Javier Garrido, ofm

Cursillos

El acompañamiento espiritual para agentes de pastoral. Dirige: Javier Garrido, ofm

25 - 26 de enero de 2020

22 - 23 de febrero de 2020

23 - 24 de mayo de 2020

Por el camino del duelo. Para quienes han perdido algún ser querido

Diciembre 6-7-8: **Taller vivencial.** Dirige: Izaskun Andonegi.

Diciembre 14: **"Es navidad y en mi casa hay una silla vacía"**. Dirige: Izaskun Andonegi

Mayo 29-30-31: **Taller vivencial.** Dirige: Izaskun Andonegi

Acompañamiento y animación en las enfermerías y/o casas de religiosos mayores

28-29 de febrero. Organiza: Inst. Teol. VR de Vitoria. Dirige: Julio Gómez, laico

Laicos y religiosos: un sueño a compartir. El reto de la misión compartida: un itinerario

6-7 de marzo. Organiza: Inst. Teol. VR de Vitoria. Ponentes: Javier Cortés, sm y Javier Palop, laico

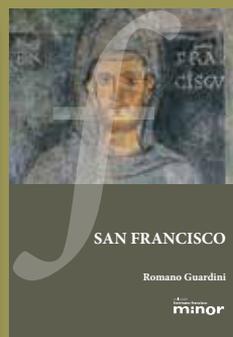
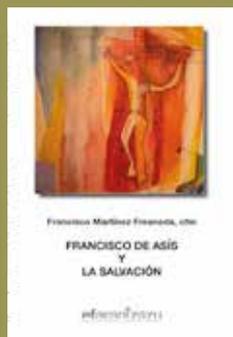
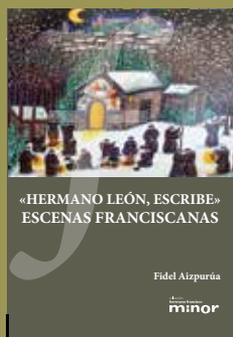
Pastoral de la salud

27-28-29 de marzo. Dirige: José María Landa

La dignidad y los derechos al final de la vida

12-13 de junio. Coordina: Marije Goikoetxea Iturregi





efarantzazu
edizio frantziskotarrak - ediciones franciscanas

Eskariak: EFArantzazu.
Castillo de Villalmonste, 2.
01007 Vitoria-Gasteiz
Tfno: 945147224
info@edicionesfranciscanasarantzazu.com

arantzazu
denda

www.arantzazukodenda.com/

Arantzazu denda on-line.
Egin klik eta 24 ordutan etxean!



La tienda de Arantzazu on-line.
Click, ¡y en 24 horas lo tienes en casa!

Eukaristiaren ospakizuna

Igandetan:

10.00 - Euskaraz

12.00 - MEZA NAGUSIA

13.30 - Erderaz

Larunbat eta jai-bezperetan: 19.30

Astegunetan: 12.00

Beste ospakizunak

Igandea:

11.00 - Penitentziaren elkarteko ospakizuna

17.00 - Mariari agur-otoitza (Uda partean)



2,50 €